

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [3]

Iraile bukaeran bosgarren edukiontzia iritsiko da Atarrabiara [5]

Atarrabia, Gardentasun Legearen aplikazioan aitzindari [7]

Guraso Eskolaren hamargarren urtemugaren ospakizuna [7]

Helduak euskara ikastera animatzeko kanpaina [8]

Udalaren Kirol Eskolak, ikasturteua abian [9]

Denondako jaien aldeko kanpaina, berdintasuna ardatz [10]

Antzerki amateurren VI Erakustaldia [14]

Antzerki tailerrak euskaraz eta gaztelaniaz Gazteleku [17]

Agenda [19]

Plenos [3]

A finales de septiembre llega a Villava el quinto contenedor [5]

Villava, pionera en la aplicación de la Ley de Transparencia [7]

La Escuela de padres y madres celebra su décimo aniversario [7]

Campaña para animar a las personas adultas a aprender euskera [8]

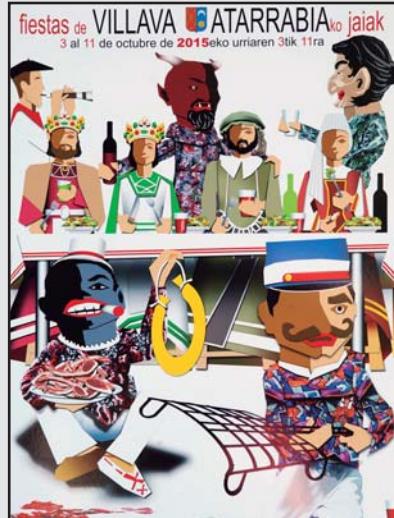
Comienza el curso de las Escuelas Deportivas Municipales [9]

Campaña de fiestas sostenibles: Fiestas para todos/as [10]

IV Muestra navarra de teatro amateur [14]

Talleres de teatro en euskera y castellano en el Gazteleku [17]

Agenda [19]



Zein duzu gustukoen? Herritarrek, beste behin ere, Jaiak iragartzeko kartela aukeratuko dute, bota emanda. Hiru bide dira: goizean, Herritarrok Hartzeko Bulegoan eta, arratsaldean, Kultur Etxean; 012ra deituta; eta Udalaren webaren bitartez. Iraillaren 9ra arte izanen duzu astia.



Tú decides quién lanza el txupinazo El Ayuntamiento abre un período de participación ciudadana del 10 al 20 de septiembre para que la ciudadanía decida quién lanzará el txupinazo de las Fiestas 2015. Para ello tiene que votar a una de las tres candidaturas elegidas por la Comisión de Fiestas de entre el total de presentadas. Las candidaturas finalistas son el Club Deportivo Beti-Onak, un familiar de Alicia Arístegui (vecina fallecida víctima de violencia de género en 2002) y la Comparsa de Gigantes. Se puede votar de 9:00 a 14:30 en la Oficina de Atención Ciudadana (Ayuntamiento); a través del 012 de lunes a viernes de 8:00 a 19:00; y en la página web del Ayuntamiento: www.villava.es

Lan Batzordeak osaturik, eta Udalak beste erakunde batzuetan duen ordezkaritza esleiturik (6)

Formadas las Comisiones de trabajo y asignada la representación del Ayuntamiento en otras instituciones (6)

¿Con cual te quedas? Una vez más, la ciudadanía va a decidir con su voto el cartel de Fiestas. Hay tres vías: acercándose a la OAC por la mañana o por la tarde a la Casa de Cultura; llamando al 012; y en la web del Ayuntamiento. Hay tiempo hasta el 9 de septiembre.

Zuk erabakitzentzu duzu txupinazoa nork botako duen

Herritarrek irailaren 10etik 20ra erabakiko dute aurten txupinazoa nork botako duen. Beraz, Udalak epe hori ezarri du, jendeak bota eman dezan. Guztira, hiru hautagai dira, hirurak ere Jai Batzordeak hasierako hautagai guztien artean aukeratuak. Honatx finalistak: Beti-Onak Kirol Kluba, Alicia Arísteguien senitarteko bat (genero indarkeriaren ondorioz 2002an hildako auzokidea) eta Erraldoi Konpartsia. 9:00etatik 14:30era eman ahal izanen da bota Herritarrok Hartzeko Bulegoan (Udaletxea); halaber, 012ren bidez, astelehenetik ostiralerera, 8:00etatik 19:00etara; eta Udalaren webgunearen bidez: www.villava.es

Kultura Zerbitzuak "El Caserío" zartzuela sustitu du (13)

El Servicio de Cultura promueve la zarzuela "El Caserío" (13)



Recogida selectiva

Materia Orgánica

Gai organikoak

Gaikako bilketa

Continuamos con la implantación de la **recogida selectiva de materia orgánica** mediante la instalación del quinto contenedor, el marrón, que junto al compostador doméstico, permite de manera voluntaria, gestionar adecuadamente los residuos y cumplir con los requisitos europeos de sostenibilidad y respeto al medio ambiente.



¿Todavía no te has inscrito?

Estás a tiempo, elige la forma que te resulte más cómoda:

-  En la web de la Mancomunidad:
www.mcp.es
-  En el teléfono de atención ciudadana
948 42 32 42
-  Enviando un whatsapp
al teléfono 628 44 88 44
-  En los puntos
de información

Kit gratuito
por domicilio
inscrito



Cuando te inscribas, te visitaremos en tu domicilio para informarte personalmente y entregarte la llave que abre el contenedor y un práctico cubo para que puedas separar con comodidad la materia orgánica

Separar mejor, dale vida a la orgánica
Hobeki bereizi, biziberritu organikoak

Osoko bilkura berezia

2015eko ekainaren 30

Talde politikoena osaera, haien bozemaileak, eta saoen maiztsuna. Zinegotzi guztia berartatu ziren saioan, Udalbatza jakinaren gainean gelditu zen talde politikoena osaeraz, bakoitzaren bozemaileaz, eta aho batez onetsi zuen osoko bilkura arrunt bat hilean egitea; hilaren azken asteanean, 19:00etan. Era berean, alkateari ahalmena eman zitzaión, eguna eta ordua aldatzeko, arrazoitua badago, edo azken asteartea jaieguna bada.

Batzardeen sorerra eta osaera: informaziokoa, jarraipenekoa, iraunkorra eta berezia.

Osoko bilkurak bederatzit batzorde sortzea onetsi zuen aho batez (Antolaketa eta Funtzionamendua; Hirigintza, Ingurumena eta Garapen Iraunkorra; Gizarte Gaiak; Hezkuntza; Kultura; Euskara; Gazteria; gizon eta emakumeen Akera Berdintasuna; eta Kirola). Halaber, Kontuei buruzko batzorde berezi bat sortu da, eta Jain inguruko informazioarako eta jarraipenerako batzorde berezia ere bai.

Udalatzaren ordezkariek kide anitzeko organoetan izendatzea, eta Osoko bilkuraren eskumenak.

Udalatzak honako izendapen hauek onetsi zituen aho batez: Mikel Oteiza eta Irene Latasa (EH Bildu), Udalaren ordezkariek Hilarión Eslava Musika Eskolaren Partzuergoan; Laia Prat (EH Bildu), Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoko Eskola Kontseiluan; Mikel Oteiza (EH Bildu), Atargi ikastetxe publikoko Eskola Kontseiluan; Pello Gurbindo (EH Bildu), Pedro de Atarrabia institutuko Eskola Kontseiluan; Mikel Oteiza (EH Bildu), Udalaren ordezkarria NUKFen; Mikel Oteiza (EH Bildu), ordezkarria ANIM-SAN; Etor Larraia (EH Bildu), ordezkarria ORVEn. Bestalde, Gizarte Gaien batzordeburua eta batzordekideak, Osasuneko Eskualde Kontseiluan izanen dira ordezkarri. Azkenik, alkatea buru izendatu dute Udalaren Kirol Kontseiluan, Abonatuen Udal Kontseiluan eta Kirol Jarraipenerako Batzordean, eta gainerako taldeetako pertsona bat, batzorde bakoitzeko kide.

Iruñerriko Mankomunitatearen Batzarrerako ordezkariek izendatzeari dagokionez, Atarrabia Geroa Bai zuzenketa bat aurkeztu zion alkatearen proposamenari, eta bozkutu egin zen. Bi aldiz berdin keta gertatuta, alkatearen kalitatezko botoak Geroa Bairen proposamena atzera bota zuen, 8 boto izan baitziren zuzenketa-ren alde (Atarrabia Geroa Bai, UPN eta Izquierda-Ezkerra); 8 kontra (EH Bildu), eta PSN-PSOEren abstencion. Alkatetzak, bestalde, Etor Larraia eta Mikel Oteiza (EH Bildu) izendatu zituen ordezkarri Iruñerriko Mankomunitatearen Batzarrerako, eta onetsi egin zen alkatearen kalitatezko botoari esker, bi aldiz berdin keta gertatu baitzen; hots, 8 boto alde (EH Bildu), 8 kontra (Atarrabia Geroa Bai, UPN eta Izquierda-Ezkerra); eta PSN-

PSOEren abstentzioa.

Alkatetzak jakitera eman zuen nor izendatu dituen Gobernu Batzordeko kide eta nor izanen den alkateorde.

Alkateak Osoko bilkuraren aurrean jakinarazi zuen nor izendatu dituen Gobernu Batzordeko kide: Laia Prat (EH Bildu), Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai), Richard García (UPN), Rubén Oneca (Izquierda-Ezkerra) eta Laura Curiel (PSN-PSOE). Jakinarazi zuen, halaber, Laia Prat izendatu duela lehen alkateorde.

Arduraldi osoa edo partziala aitortzea, eta Udalbatza honetako zinegotziak ordainsariak eta bilkura-sariak ezartzeara.

Osoko bilkurak halaxe onetsitsa, Alkatetzako karguek arduraldi osoan beteke dituzte beren eginkizunak, eta Alkatetzak karguak 35.533,78 euroko ordainsari gordina jasoko du urtean. Era berean, Parte-hartze eta Herritarreko Harremanetarako zinegotzio karguak arduraldi partziala izanen du (Udaletxeen gutxienez ere 20 orduz egon beharko du astean) eta 12.000 euroko ordainsari gordina jasoko du urtean. Bestalde, arduraldi osoan kargua betetzen ez duten zinegotziak bilkura-sari hauke ezarri dira: Osoko bilkura: 250 euro; Gobernu Batzordea: 100 euro; eta Informazio Batzordeak: 100 euro, betiere hilabeteko muga 423 euro izanen da gehienez. Halaber, foru araudi indardunean ezarritako ordainsariak aplikatuko dira oposaketa nahiz lehiaketa auzitegietan edota langileak aukeratzeko beste organo batzuetan parte hartzeagatik, eta finkaturiko ordainsariak nahiz bilkura-sariak urtero berrikustea udal empregatuen-dako ordainsarietarako ezartzent diren ehuneko beretan. Bukatzeko, erabakia bere osoan Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitara ematea erabaki zen. 10 boto izan ziren alde (EH Bildu eta Izquierda-Ezkerra), 4 kontra (Atarrabia Geroa Bai eta PSN-PSOE), eta UPNren abstentzioa.

Osoko bilkura berezia

2015eko ekainaren 30

Proposamena, Atarrabiak kanpo-argiztapenaren instalazioak berritzeko laguntzen programan parte har dezakon esteko. Zinegotzi guztia berant zirela, Udalatzak aho batez onetsi zuen Atarrabiak udalaren kanpo-argiztapenaren instalazioak berritzeko laguntzen programan parte hartzea. Laguntzak eta oinarriak 2015eko martxoaren 24ko Ebazpen batzen bidez onetsi zituen IDEA-Energia Dibertsifikatu eta Aurreztekiko Erakundearen Administrazio Kontseiluan. Udalak, hortaz, 676.800 euroko mailegu bat hitzartzea onetsi zuen (eskututako laguntzaren bidez itzulik dena), eta IDEA lehentasuneko hartzekoduna izatea. Halaber, eginen diren lanen gaineko azalpen-txostena egitea onetsi zen.

Aurrekontuak aldatzeko 03/2015 proposamena: kreditu berezia, kanpo-argiztapenaren

Instalazioak berritzeko.

Udalatzak aurrekontuak aldatzeko 03/2015 proposamena onetsi zuen hasiera batean aho batez (kanpo-argiztapenaren instalazioak berritzeko kreditu berezia), bai eta expedientea legez bideratzea ere, aurreikusitakoa-rekin bat.

Osoko bilkura arrunta

2015eko uztailaren 28

2014 urtealdiko kontuen espedientea. Zinegotzi guztia berant zirela, Udalatzak 2014 urtealdiko kontuen espedientea onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN).

Aurrekontu aldaketak: 5. (Jubilotea) eta 6. (elikagai-txekeak). Osoko bilkurak aurrekontuan bi aldaketa egitea onetsi zuen aho batez. Horrek bat, 4.312,50 euro gehiago bideratu dira jubilotearen espedientera, eta 5.992,50 euro gehiago, elikagai-txeetarako kontusailera.

Plan Berezia hasiera batez onestea, Errondoa karrikako 4an igogailua paratzeko.

Udalatzak Plan Berezia aho batez onetsi zuen hasiera batean, igogailua Errondoa karrikan paratzeko.

Akordio proposamena, MAS-QUATRO S.L.k Berraztertzeko Errekurtsoa aurkezta baitu udalaren kirol instalazioak kudeatzeko kontratua derri-gorrezko luzapena inposatu izanaren aurka.

Osoko bilkurak akordio proposamena onetsi zuen MASQUATRO S.L.k aurkeztutako Berraztertzeko Errekurtsoaren aurrean, 14 boto izan baitziren alde eta 3 abstentzio (UPN). Izen ere, enpresa horrek Udal auzitegietara eraman du, udalaren kirol instalazioak kudeatzeko kontratuaren derrigorrezko luzapena inposatzeagatik.

Akatsak zuzentzeko proposamena KIROL MARTIKET S.L. soziitate publikoa eratzeko eskrituran.

Udalatzak onetsi egin zuen KIROL MARTIKET S.L. soziitate publikoa eratzeko eskriturako akatsak zuzentzeko proposamena, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai).

Atarrabiako Udaleko ordezkarien izendapena NELS Sarean eta Nafarroako Antzoki Sarean.

Osoko bilkura Etor Larraia (EH Bildu) izendatu zuen aho batez udal ordezkarri NELS Sarean, eta Pello Gurbindo (EH Bildu), berriz, Nafarroako Antzoki Sarean.

Pleno extraordinario

30 de junio de 2015

Composición de los grupos políticos y sus portavoces y periodicidad de las sesiones. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la corporación municipal se dio por enterada de la composición de los grupos políticos y sus portavoces y acordó por unanimidad celebrar una sesión plenaria ordinaria mensual el último martes de cada mes a las 19:00 horas, facultándose al alcalde, dentro del mismo mes, la modificación de las fechas y horas cuando concurren causas justificadas o coincidan con días festivos.

Creación y composición de las comisiones informativas, de seguimiento, permanente y especial.

El Pleno aprobó por unanimidad la creación de nueve comisiones (Organización y Funcionamiento; Urbanismo, Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible; Asuntos sociales; Educación; Cultura; Euskera; Juventud; Igualdad de Oportunidades hombre y mujer; y Deportes); la creación de una comisión especial de Cuentas; y la creación de la comisión informativa y seguimiento especial de Fiestas.

Nombramiento de representantes de la Corporación en órganos colegiados y competencia del Pleno.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad designar a Mikel Oteiza e Irene Latasa (EH Bildu) representantes del Consorcio de la Escuela de Música Hilarión Eslava; a Laia Prat (EH Bildu), representante del Consejo escolar del colegio público Lorenzo Goicoa; a Mikel Oteiza (EH Bildu), representante del Consejo escolar del colegio público Atargi; a Pello Gurbindo (EH Bildu), representante del Consejo escolar del instituto Pedro de Atarrabia; a Mikel Oteiza (EH Bildu), representante de la FNMC; a Mikel Oteiza (EH Bildu), representante de ANIMSA; a Etor Larraia (EH Bildu), representante de ORVE; al presidente y miembros de la comisión de Asuntos sociales, representantes del Consejo comarcal de la Salud; y al alcalde como presidente del Consejo municipal de Deportes, del Consejo municipal de Abonados y de la comisión de seguimiento deportivo y como vocales de todos ellos, una persona por cada uno de los restantes grupos.

En cuanto a la designación de los representantes de la Asamblea de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, Atarrabia Geroa Bai presentó una enmienda a la propuesta del alcalde, que fue sometida a votación. La propuesta de Geroa Bai quedó rechazada con el voto de calidad del alcalde tras producirse un empate en dos ocasiones (8 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai, UPN e Izquierda-Ezkerra; 8 en contra de EH Bildu y la abstención del PSN-PSOE). Sometida a votación la propuesta de Alcaldía para designar a Etor Larraia y Mikel Oteiza (EH Bildu) representantes de la Asamblea

de la MCP fue aprobada con el voto de calidad del alcalde tras producirse un empate en dos ocasiones (8 votos a favor de EH Bildu, 8 en contra Atarrabia Geroa Bai, UPN e Izquierda-Ezkerra; y la abstención del PSN-PSOE).

Conocimiento de las resoluciones de Alcaldía respecto al nombramiento de los miembros de la Comisión de Gobierno y Tenencias de Alcaldía. El alcalde puso en conocimiento del Pleno el nombramiento de Laia Prat (EH Bildu), Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai), Richard García (UPN), Rubén Oneca (Izquierdo-Ezkerra) y Laura Curiel (PSN-PSOE) como miembros de la Junta de Gobierno, y el nombramiento de Laia Prat como primer teniente de alcalde.

Reconocimiento de dedicación exclusiva o parcial y establecimiento de las retribuciones o asistencias a concejales y concejalas de esta Corporación. El Pleno aprobó por 10 votos a favor de EH Bildu e Izquierdo-Ezkerra, 4 en contra de Atarrabia Geroa Bai y PSN-PSOE y la abstención de UPN determinar que los cargos de Alcaldía realicen sus funciones en régimen de dedicación total y que el cargo de Alcaldía perciba una retribución anual bruta de 35.533,78 euros; determinar que el cargo de concejalía de Participación y Relaciones con la ciudadanía tenga una dedicación parcial (presencia mínima en el Ayuntamiento de 20 horas semanales) y perciba una retribución anual bruta de 12.000 euros; establecer las retribuciones por asistencia a sesiones a los concejales y concejalas que no desempeñen su cargo en régimen de dedicación exclusiva (Pleno: 250 euros; Junta de Gobierno: 100 euros, y Comisiones informativas: 100 euros), con un límite máximo mensual de 423 euros; aplicar las retribuciones establecidas en la normativa foral vigente por participar en tribunales de oposición, concurso u otros órganos encargados de la selección de personal; revisar anualmente las retribuciones y asistencias fijadas en los mismos porcentajes que se establezcan para las retribuciones de los empleados municipales; y publicar de forma íntegra el acuerdo del Pleno en el Boletín Oficial de Navarra.

Pleno extraordinario 30 de junio de 2015

Propuesta para aprobar la participación de Villava en el programa de ayudas para la renovación de las instalaciones del alumbrado exterior. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad participar en el programa de ayudas para la renovación de las instalaciones del alumbrado exterior municipal aprobadas por Resolución de 24 de marzo de 2015, del Consejo de Administración del Instituto para la Diversificación y el Ahorro de la Energía (IDEA), así como la aceptación de sus bases reguladoras; aprobar la concertación de un préstamo de 676.800 euros (que se reembolsará a través de la ayuda

solicitada); aprobar la consideración del IDEA como acreedor preferente; y aprobar la memoria descriptiva de las actuaciones que se llevarán a cabo.

Propuesta de modificación presupuestaria 03/2015: crédito extraordinario para financiación de renovación de instalaciones de alumbrado exterior.

La Corporación municipal aprobó inicialmente por unanimidad la propuesta de modificación presupuestaria 03/2015 (crédito extraordinario para la financiación de la renovación de las instalaciones del alumbrado exterior) y dar al expediente el trámite legal previsto.

Pleno ordinario

28 de julio de 2015

Expediente de Cuentas del ejercicio 2014. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN el expediente de Cuentas del ejercicio 2014.

Modificaciones presupuestarias nº 5 (Jubiloteca) y nº 6 (cheques alimentos). El Pleno acordó por unanimidad dos modificaciones presupuestarias para ampliar en 4.312,50 euros la partida correspondiente a la jubiloteca y en 5.992,50 euros, la partida destinada a los cheques de alimentos.

Aprobación inicial Plan Especial para instalación de ascensor en la calle Errondoa nº 4. La Corporación municipal aprobó inicialmente por unanimidad el Plan Especial para la instalación del ascensor en la calle Errondoa.

Propuesta de acuerdo ante el Recurso de Reposición formulado por MASQUATRO S.L. contra el acuerdo de Pleno de imposición de prórroga forzada en el contrato de gestión de las instalaciones deportivas municipales.

El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN la propuesta de acuerdo ante el Recurso de Reposición formulado por MASQUATRO S.L. contra el acuerdo de Pleno de imposición de prórroga forzada en el contrato de gestión de las instalaciones deportivas municipales.

Propuesta de subsanación de defectos en la escritura de constitución de la sociedad pública KIROL MARTIKET S.L.

La Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai la propuesta de subsanación de defectos en la escritura de constitución de la sociedad pública KIROL MARTIKET S.L.

Designación de representantes del Ayuntamiento de Villava en la Red NELS y en la Red de Teatros de Navarra. El Pleno aprobó por unanimidad designar a Etor Larraia (EH Bildu) representante de la Red NELS y a Pello Gurbindo (EH Bildu), representante de la Red de Teatros de Navarra.

■ Nafarroako Auzitegi Nagusiak Atarrabiari eman dio arrazoia Esteban Armendariz 2. eta 3. zeharkalearen arteko etxadiaren jarduketan

Nafarroako Auzitegi Nagusiak atzera bota du hogeiren bat auzokidek aurkeztutako administrazioarekiko auzi-errekursoa Esteban Armendariz 2. eta 3. zeharkalearen arteko etxadiaren jarduketan. Udalak, izan ere, HAP0 plana aldatzea baimendu zuen UC-3 unitatea, eta auzokide horiek horren kontra jo zuten. Zehazki, igogailu bat jarri eta trastelekuak eraiki ziren 2. eta 3. zeharkalearen artean dagoen etxadian, eta aldi berean, patioko fatxadan terrazak exekutatu ziren. Ez dago errekursoa jartzerik.

El TSJN da la razón a Villava en la actuación de la manzana entre la 2ª y 3ª travesía Esteban Armendáriz

El Tribunal Superior de Justicia de Navarra ha desestimado el recurso contencioso-administrativo presentado por una veintena de vecinos contra la autorización por parte del Ayuntamiento de la modificación del PGOU en la unidad UC-3, en la manzana entre la 2ª y 3ª travesía Esteban Armendáriz. En concreto, la actuación consistió en la instalación de un ascensor, la construcción de trasteros en la manzana existente entre la 2ª y 3ª travesía y la ejecución de terrazas en las fachadas del patio. Contra esta sentencia del TSJN no cabe recurso. ■

■ Satrústegui, foru parlamentari



Joan den uztailaren 29an, Atarrabia Geroa Baiko Consuelo Satrústegui zinegotzia parlamentari postuaz jabetu zen, Manu Ayerdik jarlekua uko egin ondoren. Ayerdi Nafarroako Gobernuko lehendakariordea baita eta Garapen Ekonomikorako kontseilaria ere bai.

Atarrabiako zinegotzi 2003tik hona, 10. postuan zegoen Geroa Baik Nafarroako Parlamentura aurkeztutako zerrendan. Satrústegui Gizarte Zerbitzu, Kultura, Hezkuntza eta Osasun arloetako lanak hartuko ditu bere gain.

Satrústegui, parlamentaria foral

El pasado 29 de julio, la concejala de Atarrabia Geroa Bai Consuelo Satrústegui tomó posesión de su cargo como parlamentaria tras la renuncia al escaño del vicepresidente del Gobierno de Navarra y consejero de Desarrollo Económico, Manu Ayerdi.

Concejala de Villava desde 2003, ocupó el puesto número 10 en la lista de Geroa Bai al Parlamento de Navarra. Satrústegui asumirá trabajos de áreas de Servicios sociales, cultura, educación y sanidad. ■

■ Auzitegiek atzera bota dute ikurrina Udaletxearen festetan jartzeagatik aurkeztutako errekursoa

Iruñeko administrazioarekiko 2. auzi-epaitegiko epaileak atzera bota du Nafarroako Gobernuak Udalaren aurka jarritako errekursoa, ikurrina iazko festetan jartzeagatik. Udalak bere egin ditu Udalaren argudioak. Izen ere, Udalak argudiazu zuen Sinboloei buruzko Foru Legearekin bat, zilegi dela bestelako banderak paratzea, beste herrialde, autonomía erkidego edo toki entitate batzuetako agintari gongidatua bertan badira. Administrazio-espeditivanean jasota dago 2014ko festetan Udalak Euskadiko hainbat agintari gongidatu zituela; hortaz, "aipatu bandera erabiltea legez babestua zegoen". Epaiaaren aurka errekursoa jar daiteke.

Desestimado el recurso por la colocación de la ikurriña en el Ayuntamiento durante las fiestas

El titular del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo número 2 de Pamplona ha desestimado el recurso presentado por el Gobierno de Navarra contra el Ayuntamiento por la colocación de la ikurriña durante las pasadas fiestas de la localidad. El magistrado asume la argumentación del Ayuntamiento, que alegó, que según la Ley Foral de Símbolos, se pueden colocar otras banderas por cortesía cuando haya autoridades invitadas de otro país, comunidad autónoma o entidad local. En el expediente administrativo, consta que durante las fiestas de 2014 el Ayuntamiento invitó a diversas autoridades del País Vasco, "por lo que quedaba amparado el uso de dicha bandera". La sentencia puede ser recurrida. ■

Atarrabiak irailaren 28an jarriko du bosgarren edukiontzia

Beste herri batzuetan bezala, Atarrabiara ere bosgarren edukiontzia iritsiko da, hau da, gai organikoa biltzekoa. Izen ere, edukiontzia marroiak irailaren 28an jarriko dira. Edukiontzia berria erabili nahi duenak (parte-hartzea borondatezkoa izanen da) aldez aurretik izena eman beharko du aurrez aurre edo online bitarteko bidez. Zehazki, badira hainbat tokiz izena aurrez aurre emateko: Kultur Etxea, irailaren 7tik 25era; Iruñerriko Mankomunitateak herriko hainbat tokitan jarriko duen gune mugikorra; eta Herritarrei Arreta egiteko Bulegoetan (Mankomunitatea, Navas de Tolosa 29, behe). Halaber, badira hainbat online bide, hala nola Herritarrei Arreta egiteko Bulegoaren telefonoa (Mankomunitatea: 948 42 32 42); Mankomunitatearen webgunea (www.mcp.es); eta wahtsapp bidez, "Bilketa organikoan izen-ematea" mezua 628 44 88 44 zenbakira bidaliz. Izena eman ondoren, hainbat egunetara, familiek teknikari baten bisita jasoko dute etxeen, eta behar den giltza emanen die edukiontzia irekitzeko, bai eta ontzi berezi bat eta informazio materiala ere.

Garrantzitsua da gai organikoa ongi bereiztea eta edukiontzia berrira behar diren produktuak botatzea, eta ez produktu desegokiak, hau da, plantan tratatu ez daitezkeenak eta azken emaitzaren kalitatea murriztuko dutenak. Gai organikoaren hondarrak poltsa batean sartu behar dira. Behin poltsa betetakoan, edukiontzia marroira eraman, giltza sarraila berdean sartu, eta tapa ireki behar da. Poltsa bota ondoren, tapa itxi eta giltza atera behar da.

Villava instalará el quinto contenedor el 28 de septiembre

Villava se suma a las localidades que incorporan el quinto contenedor, es decir, el destinado a la materia orgánica. Los contenedores marrones se instalarán el 28 de septiembre. Las personas interesadas en el uso del contenedor marrón (la participación es voluntaria) deberán inscribirse previamente de manera presencial o a través de los diferentes medios online. Los que prefieran de manera presencial pueden hacerlo en la Casa de Cultura, de 7 al 25 de septiembre; en el punto móvil que la MCP instalará en distintos puntos de la localidad; y en las oficinas de Atención Ciudadana de la Mancomunidad (Navas de Tolosa 29 bajo). Los que opten por los medios online podrán hacerlo a través del teléfono de Atención Ciudadana de la Mancomunidad (948 42 32 42); a través de la web de la Mancomunidad (www.mcp.es); y mediante wahtsapp, enviando el mensaje "Inscripción recogida orgánica" al número 628 44 88 44. Unos días después de inscribirse, las familias recibirán en su casa la visita de un técnico que les entregará la llave necesaria para tener acceso al contenedor, además de un cubo específico y otros materiales informativos.

Es importante separar correctamente la materia orgánica y no depositar productos inadecuados que dificulten su tratamiento posterior en la planta y reduzcan la calidad del resultado final.

El funcionamiento del quinto contenedor es muy sencillo. El usuario echa los residuos de materia orgánica en una bolsa. Cuando la ha llenado la lleva al contenedor marrón. Introduce la llave en la cerradura verde y abre la tapa. Una vez depositada la bolsa, cierra la tapa y saca la llave. ■

■ 967.626,23 euroko gerakina 2014ko kontuetan

2014ko kontuak ixtean, Udalaren diruzaintzako gerakina 967.626,23 euro izan da; hau da, aurreko urtean baino % 333,44 gehiago. Zehazki, gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina 808.126,89 euro da. Saldo positivo horri esker, 2015ean hainbat inbertsio eginen dira, bietiere Aurrekontuen Egonkortasunari buruzko Legeak ezarritako finantza-sostengarritsunaren baldintzak betetzen badira.

Diru-sarrera arruntak gorantz likidatzen direnez, eta langileetan eta ondasunen nahiz zerbitzuen erosketan izaniko aurrezpenei esker, aurrezpen gordina nahiko da finantza-karga estaltzeko; horregatik da positiboa ere aurrezpen garbia (892.084,25 euro).

Zorpetze maila % 5,59 da, eta zorpetze muga, berritz % 16,59n kokatua dago. Zor bizia 3.161.341,30 euro da; hau da, diru-sarrera arrunten % 39.

Remanente de 967.626,23 € en las cuentas de 2014

El Ayuntamiento ha cerrado las cuentas de 2014 con un remanente de tesorería de 967.626,23 euros, un 333,44% más que el año anterior. El remanente de tesorería total para gastos generales asciende a 808.126,89 euros, un saldo positivo que permitirá realizar varias inversiones en 2015, siempre que cumplan los requisitos de sostenibilidad financiera que exige la Ley de Estabilidad Presupuestaria.

Debido a que los ingresos corrientes se liquidan al alza, y a las economías obtenidas en personal y en compra de bienes y servicios, el ahorro bruto es suficiente para cubrir la carga financiera, y de ahí que el ahorro neto también sea positivo (892.084,25 euros).

El nivel de endeudamiento asciende a 5,59% y el límite de endeudamiento se sitúa en 16,59%. La deuda viva alcanza los 3.161.341,30 euros, y supone un 39% de los ingresos corrientes. ■

INFORMAZIO KANPAINA

Bilketa berria abiaraztearekin batera, kanpaina bat egiten da; zehazki, jarduera ludikoak eta informazio ekitaldiak izanen dira. Dena www.mcp.es. webean dago ikusgai.

EDUKIONTZI MARROIAN (5. EDUKIONTZIAN) BOTA BEHAR DIREN HONDAKINAK

Fruta eta barazki hondarrak, fruitu lehorren hondarrak, ogi zatikatua, azalak eta maskorrak, kafe eta infusio hondarrak eta iragazkiak, hostoak, l oreak, landare berdeak eta lehorrok, baratzke hondarrak, soropila, hosto eta inauste hondar zatikatua, janari prestatuak, haragi eta arrain hondarrak, zerrautsa naturala, eta sukalde-paper zikina.



RESIDUOS QUE DEBEN DEPOSITARSE EN EL CONTENEDOR MARRÓN (5º CONTENEDOR)

Restos de fruta y verdura, restos de frutos secos, pan troceado, cáscaras y conchas, posos y filtros de café e infusiones, hojas, flores, plantas verdes o secas, restos de huerta, césped, hojas y poda troceada, alimentos cocinados, restos de carne o pescado, serrín natural y papel de cocina sucio.



CAMPAÑA INFORMATIVA

La implantación de la nueva recogida irá acompañada de una campaña con diversas actividades lúdicas e informativas que se podrán consultar en la web www.mcp.es.



atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
I
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40



Zinegotzi berrien zereginak esleitu dira

Lan Batzordeak osatu dira, eta era berean, nor izanen diren Udalaren ordezkariak beste erakunde batzuetan:

BATZORDEAK

GOBERNU BATZORDEA

Burua: Mikel Oteiza

Kideak: Consuelo

Satrústegui; Richard García; Rubén Oneca; Laura Curiel; Laia Prat

BERDINTASUN BATZORDEA

Burua: Laura Curiel

Kideak: Laia Prat; Maite Bengoa; Sandra Rodríguez;

Nerea Urroz

KULTURA BATZORDEA

Burua: Pello Gurbindo

Kideak: Daniel Gallego; José Luis Medrano; Nerea Urroz; Laura Curiel

GAZTERIA BATZORDEA

Burua: Estíbaliz Soto

Kideak: Consuelo

Satrústegui; Richard García; Rubén Oneca; Laura Curiel

GIZARTE GAIAK

Burua: Consuelo Satrústegui

Kideak: María Ester Compains; José Luis Medrano; Rubén Oneca; Laura Curiel

Sandra Rodríguez; Rubén Oneca; Laura Curiel

KIROL BATZORDEA

Burua: Mikel Oteiza
Kideak: Daniel Gallego; José Luis Medrano; Rubén Oneca; Laura Curiel

ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDU BATZORDEA

Burua: Irene Latasa
Kideak: Maite Bengoa; Sandra Rodríguez; Nerea Urroz; Laura Curiel

HEZKUNTZA BATZORDEA

Burua: Laia Prat
Kideak: Daniel Gallego; José Luis Medrano; Nerea Urroz; Laura Curiel

KONTUEN BATZORDE BEREZIA

Burua: Mikel Oteiza
Kideak: Maite Bengoa; Richard García; Rubén Oneca; Laura Curiel

EUSKARA BATZORDEA

Burua: Rubén Oneca
Kideak: Iñaki Villanueva; Richard García; Consuelo Satrústegui; Laura Curiel

JAI BATZORDEA

Burua: Mikel Oteiza
Kideak: Daniel Gallego; Richard García; Rubén Oneca; Laura Curiel; Pello Gurbindo

HIRIGINTZA, INGURUMEN ETA GARAPEN IRAUNKORRAK BATZORDEA

Burua: Etor Larraia
Kideak: Maite Bengoa;

■ Atarrabia parte-hartzaile da Gardentasun Legea betetzeko bidea ematen dion proiektu batean

Heldu den abendurako, toki entitateek bete egin beharko dituzte Gardentasunari, Informazio Publikoa eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko Legeak ezarritako betebeharra, informazioari dagokionez. Horrek esan nahi du informazio bolumen handia egon beharko dela herritarren eskura, webgunearen bidez bereziki, eta dokumentazioa zuzenean eta era partikularrean eman beharko zaiela, halaxe eskatzen dutenean.

Bazkideen artean araudia betetzea errazte aldera, ANIMSAK, hau da, Atarrabiako Udal informatika-zerbitzuz hornitzen duen enpresak, web produktu bat jarriko du haien eskura, arauak betetzeko bidea emanen diena. Gainera, nahi badute, bete eginen dituzte Nazioarteko Gardentasuna GKEaren proposamen zorrotzak. Erakunde horrek 80 dokumenturen zabalpena ere iradoki du.

Proiektuarekin bat, Udalaren webgunean gardentasunaren eremua sortuko da, bertatik hainbat zerbitzu eskaintzeko, hala nola jende guztienaren eskura dagoen formulario bat informazioa eskatzeko, betiere araudiak baimentzen duen informazioa, edota informazioaren bilatzalea.

Proiektu pilotua Atarrabiako eta Eguesibarko Udaletan garatzen ari da.

Herritarren eskura egon beharko duen informazioaren artean, hainbat dokumentu dira aipatzeoak bai udalaz eta haren antolaketaz, bai entitatearen araudiaz, bai dokumentu ekonomikoez, hala nola aurrekontuak, hitzarmenak, kontratuak, eta karguen ordainsariak eta interesen adierazpenak.

Villava participa en un proyecto que le permite cumplir con la Ley de Transparencia

Para el próximo diciembre, las entidades locales tendrán que cumplir con las obligaciones de información que establece la Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno. Esto implica que un importante volumen de informaciones deberá estar accesible para la ciudadanía, especialmente a través de la página web, y que se le tendrá que facilitar documentación de forma directa y particular cuando la soliciten.

Para facilitar entre sus asociados el cumplimiento de la normativa, ANIMSA, la empresa proveedora de servicios informáticos del Ayuntamiento de Villava va a poner a disposición de sus asociados un producto web que les permitirá cumplir con la norma, además de, si lo desean, cumplir con las exigentes propuestas de la ONG Transparencia Internacional, organización que sugiere la difusión de hasta 80 documentos.

El proyecto se basa en la creación de un área de transparencia en la página web de la entidad, desde el que se ofrecen diversos servicios, como un formulario tipo accesible a todas las personas para solicitar la información a la que tienen derecho según la normativa, o un buscador de información.

El proyecto piloto se está desarrollando en los Ayuntamientos de Villava y Egüés.

Entre la información que deberá estar accesible para la ciudadanía cabe citar distintos documentos sobre la institución y su organización, sobre la normativa del ente y un tercer grupo de carácter económico que incluye los presupuestos, los convenios y contratos o las retribuciones y las declaraciones de intereses de sus cargos. ■



■ Guraso Eskolak hamargarren urtemuga ospatuko du

Orain abiutu den 2015/2016 ikasturtean, Atarrabiako Guraso Eskolak hamar urte bete ditu; funtsean, heziketa eta prestakuntza tailerrak antolatzen ditu Haur eta Lehen Hezkuntzako gurasoentzat. Urtemuga ospatze aldera, hainbat jarduera eginen ditu familia guztientzat. Horrela, egitarau berezia irailaren 24an abiatuko da, ostegun horretan hitzaldi bat eginen baita erdaraz Kultur Etxean, 19:00etan hasita: "Haur oldarkortasuna eta gurea ulertzea. Laguntasun errespetuaren gakoak". Hizlaria Yolanda González Vara psikologoa izanen da, aditu aurrasunaren prebentzioan eta sustapenean, eta "Amar sin miedo a malcriar" liburuan egilea.

Oinarrizko tailerra gurasoentzat

Ohiko ikastaroei dagokienez, urtero bezala talde tailerrak eskaintzen dira, lehen mailatik hasita: "Gurasoaren rola gaur egun. Oinarrizko hainbat jarrera heztek". 7 saio dira, eta matrikulak 12 € balio du.

Bi aukera daude: asteko bilerak 9:30etik 11:30era eta/edo 19:00etatik 21:00etara (urriaren 22tik abenduaren 10era); edo hamabostean behingoa, ostegunetan ere, 19:00etatik 21:00etara (azaroaren 22tik urtarrilaren 22ra).

Aurreko urteetan abian jarritako taldeek beren bilerak egiten segituko dute.

Izena irailaren 21etik 30era eman behar da, Kultur Etxean, astehetenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Argibideak eta iradokizunak: escuelamadrespadresvillava@gmail.com

La Escuela de madres y padres celebra su décimo cumpleaños

En el curso 2015/2016 que ahora empieza, la Escuela de Madres y Padres de Villava cumple sus diez años de actividad, centrada básicamente en la realización de talleres educativos y formativos dirigidos a madres-padres de Infantil y Primaria. Para celebrarlo, va a llevar a cabo distintas actividades dirigidas a todas las familias.

Este programa especial arrancará el 24 de septiembre jueves a las 19:00 en la Casa de Cultura con la conferencia, con entrada libre, "Comprendiendo la agresividad infantil y la nuestra. Claves del acompañamiento respetuoso", impartida por Yolanda González Vara, psicóloga, experta en prevención y promoción de la salud infantil y autora del libro "Amar sin miedo a malcriar".

Taller básico para madres y padres

En cuanto al curso regular, se ofertan como todos los cursos los talleres grupales desde el primer nivel "El rol de madre y padre hoy en día. Algunas actitudes básicas para educar". Son 7 sesiones y la matrícula cuesta 12 €.

Hay dos opciones: reuniones semanales los jueves de 9:30 a 11:30 y/o de 19:00 a 21:00. (del 22 de octubre al 10 diciembre); o quincenales también en jueves de 19:00 a 21:00. (del 22 de noviembre al 29 de enero).

Los grupos puestos en marcha en años anteriores continuarán también con sus reuniones. Las inscripciones, del 21 al 30 de septiembre en la Casa de Cultura de lunes a viernes de 16:00 a 21:00. Más información o sugerencias: escuelamadrespadresvillava@gmail.com ■

biek:

asesoría_aholkularitza

empresa, autonomo
zein partikularrei
aholkularitza zerbitzuak: **KONTABILITATEA**
ZERGA
LANA
MERKATARITZA

Bidaburu Kalea 8
31610 Atarrabia. Nafarroa. Telefonoa: 948 122 377. www.biek.es

ITZIAR

cafetería
restaurante

Tel. 948 14 10 17
Fermin Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

OTOREIZ
&
FELIX

NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

Helduentzako matrikulazio kanpaina

Atarrabiako Euskara Zerbitzuak, Nafarroako beste hogeita zapzi udal zerbitzuekin batera, helduak euskaltegietan matriku-latzeru animatzeko kanpaina abiaraziko du aurki. Kanpainan Nafarroako euskaltegiak dira lankide (AEK, IKA, Zubiarre Euskaraldi Publikoa, Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofiziala), eta Nafarroako Gobernua, babesle.

Kanpaina kartelen bidez sustatuko da, bai eta herriaren etxeko banatuko diren orribikoen bidez ere. Bi euskarrietan aditzera emanen da zer ikastaro mota dauden eta zer euskaltegitan egin daitekeen matrikula.

Atarrabiako Euskara Zerbitzuak ahalegin handiagoa eginen du, herriko helduak euskara ikastera animatu daitezen; zehazki, zuzenean joko du gutunen bidez Atargi eta Paz de Ziganda Ikastolako gurasoengana, haientzako berariaz Udalak eta IKA Atarrabia euskardegia elkarrekin antolatuko dituzten taldeean berri emateko. Prestatzen ari den eskaintza oso zabalera izanen da ordutegiz zein egutegiz (goizaka eta/edo arratsaldeak, 6 edo 8 ordu astean, etab.). Gutunean azalduko zaie zer aukera izanen duten Udalak ernalen duen diru-laguntza jasotzeko, euskardegian matrikulatzen gero.

Kanpainaren helburua da guk denok aintzat hartzea zeinen garrantzitsua den gure haurrek euskara ikastearaz gain, hizkuntza etxearen ere erabiltzeko aukera ematea.



Campaña de matriculación de adultos

El servicio de euskera de Villava junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales navarras pondrán en marcha en breve una campaña que anime a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis. La campaña cuenta con la colaboración de los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarte, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra. La campaña se va a promocionar con dípticos que se repartirán en todos los buzones de Villava y carteles. Ambos soportes informarán sobre los diferentes tipos de cursos que se pueden realizar y sobre los centros en los que matricularse.

El Servicio de Euskera de Villava hará un esfuerzo adicional para animar a la ciudadanía adulta de nuestra localidad a aprender euskera dirigiéndose en concreto a los padres y madres del alumnado de Atargi y Paz de Ziganda, a quienes por carta se informará de los grupos específicos que para ellos y ellas va a organizar el Ayuntamiento de Villava junto al eusakitegi IKA Atarrabia. Se está diseñando una oferta con gran amplitud de horario y calendario (mañanas y/o tardes, 6 ó 8 horas semanales, etc). En la carta se les dará a conocer la posibilidad de subvención por parte del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen. El objetivo de la campaña es que valoremos todos y todas lo importante que es que nuestros niños no sólo aprendan euskera, sino que les facilitemos la oportunidad de utilizar la lengua, también en casa. ■

■ Badator berriz ere Mintzakide programa

Ekimenaren bidez, euskaraz ongi mintzatzen den jendea euskaraz horren ongi hitz egiten ez dutenekin elkartzen da, euskaraz aritzeko eta, horrela, horren ongi mintzatzen ez direnen maila hobetzeko. Hamaika erakunde dira ekimenaren sustatzaileak, hala nola euskararen alde diharduten hainbat elkartea (Nafarroako Topagunea, Karrikaluze, Karrikiri, Euskaldun Biltoki, Zaldiko Maldiko) eta euskaltegiak (AEK, IKA, Hizkuntza Eskola Ofiziala, Zubiarre –Nafarroako Gobernu-ko euskaltegia–, Bai & By) eta komunikabideak (Iruñeko Euskalerria Irratia). Babesleak, berriz, hainbat udal dira (Buriala, Barañain, Berriozar, Atarrabia, Iruñea, Orkoien, Oltxa Zendea, Etxauri, Bidaiarreta, Tafalla eta Uharte), bai eta zenbait enpresa ere (Gertu Inprimategia eta Kukuxumusu).

Talde txikiak osatzen dira euskaraz hitz egiteko (bi, hiru, lau edo bost lagunekoak), eta kide horietako batetik maila jasoa du. Astean behin biltzen dira, ordubetez edo pare bat orduz, eta talde bakoitzak adostasunez erabakitzuen du zer egin; huntzar edo hartzar hitz egin, kirollean aritu, zerbaitetan jardun, familiak elkartu... Mintzakiden aritu nahi duten Atarrabiako auzokideek Topagunea elkartearren egoitzara joan behar dute izena ematera (Ribed Parkea, 1).

Vuelve el programa Mintzakide

Esta iniciativa, surgida para poner en comunicación a personas que hablan bien euskera con otras que no lo hablan tan bien para mejorar su nivel, está promovida por diferentes asociaciones que trabajan en la recuperación del euskera (Nafarroako Topagunea, Karrikaluze, Karrikiri, Euskaldun Biltoki, Zaldiko Maldiko), euskaltegiz (AEK, IKA, Escuela Oficial de Idiomas, Zubiarre –euskaltegi del Gobierno de Navarra-, Bai & By), medios de comunicación (Euskalerría Irratia), y patrocinada por varios ayuntamientos (Burlada, Barañain, Berriozar, Villava, Pamplona, Orkoien, Cendea de Olza, Etxauri, Vidaurreta, Tafalla y Huarte) y empresas (Gertu Inprimategia y Kukuxumusu).

Básicamente consiste en la creación de pequeños grupos de conversación (dos, tres, cuatro, cinco personas) en los que siempre hay una cuyo nivel de euskera es alto. Se reúnen una vez por semana durante una o dos horas, tiempo en el que autónomamente y por consenso deciden qué hacer: charlar, pasear, practicar algún deporte o alguna actividad, reunir a las familias... Inscripciones, en Topagunea (Parque Ribed, 1). ■

■ Haurrendako eta gazteendako tailerrak

Karrikaluze Elkarteak matrikula-epea ireki du, haurrek eta gazteek (8tik 16 urtera bitarte) aisia eta denbora libreko jardueretan izena eman dezaten, 2015-16 ikasturterako. Ekimenak Atarrabiako Udalaren diru-lagunza jaso du, eta helburua da haurrek nahiz gazteek euskaraz jostatzeko aukera gehiago izatea, eskola eremuaz haratago. Hiru programa egiten dira: LARUN-BLAI, Lehen Hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta 6. mailako ikasleentzat, eta ISEKA, DBHko gazteentzat.

Iralaren bukaera eman behar da izena: LARUNBLAI eta JAUZI programetarako, Karrikaluzeren egoitzan (Ribed parkea 1, behea), eta ISEKArako, berriz, ikastetxeetako postontzietaan. Argibideak 948355739 zenbakian. Jolas, tailer eta kontsumoari lotuta ez dauden jarduerenkin batzuteaz gain, parte-hartzaileek beste ikastetxe batzuetako ikasleak ezagutzea eta adiskide berriak egiteko parauda izanen dute.

Talleres para niños/as y jóvenes

La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre para la población infantil y juvenil (entre 8 y 16 años) para el curso 2015-16. El programa cuenta con la subvención del Ayuntamiento de Villava y el objetivo es que niños, niñas y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niños y niñas de 3º y 4º de Primaria; JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º, e ISEKA, para los y las jóvenes de ESO.

Las inscripciones para LARUNBLAI y JAUZI hay que hacerlas a finales de septiembre en el local de Karrika-luze (parque Ribed 1, bajo) y las de Iseka en los buzones de los centros escolares. Más información en el teléfono 948355739.

Además de divertirse con juegos y talleres y actividades no ligadas al consumo, los y las participantes tienen la oportunidad de conocer a alumnado de otros centros educativos y entablar nuevas amistades. ■

■ Udako kanpamentuak euskaraz

Aurreko aleren batean jakinarazi genuen Udalak diru-laguntzetaiko deialdi bat jarri zuela abian, udako kanpamentuak euskaraz egiteagatik. Oraintxe da diru-laguntza eskatzeko tenorea. Baldintzak Udalaren webgu-nean daude ikusgai edo Euskara Zerbitzuan (Udaletxean). Honatx betebehar batzuk: Lehen Hezkuntzako edo DBHko ikaslea izatea; D ereduaren ikastea (eskola publikoan edo ikastolan); eta Atarrabian edo Ezkabartean erroldatua egotea, kanpaldien iraun bitartean, laguntza eskatzeko unean, eta ebazpena eman artean. Laguntza eskatzeko epea irailaren 14tik 30era bitartekoan izanen da. Udalaren Erregistro Orokorreraan

Campamentos de verano en euskera

En un número anterior informamos de que el Ayuntamiento había puesto en marcha una convocatoria de ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. Ahora es el momento de solicitar dicha ayuda. El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o en el Servicio de Euskera (en el Ayuntamiento). Algunos de los requisitos son: ser estudiante de Primaria o ESO; ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola); y estar empadronado/a en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento, en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución.

El plazo de solicitud es del 14 al 30 de septiembre y el lugar, el Registro General del Ayuntamiento. ■

2015-16 ikasturtea hastear Udalaren Kirol Eskoletan

Eskolak 4tik 14 urterako haurrentzat dira, irailaren 21ean lanean hasi eta heildu den urteko maiatzaren 27ra arte iraunen dute. Abuztuaren 25etik irailaren 30era arte eman daiteke izena kirol bakoitzean eskura dauden lekuetan, aurreko kanpainan aritu zirenentzako izen-estate epea joan den maiatzean eta ekainean zabalik egon ondoren. Hutsik dauden postuak izen-estatearen hurrenkeran beteko dira, baina Atarrabian erroldatuta daudenek lehentasuna izanen dute beti. Talde mistoak osatuko dira (euskarra-gaztelania), jende gutxik izena emanez gero. Egoera ekonomiko eta sozial "bereziek" diru gutxiago ordainduko dute edo doan aterako zaie, baina aldez aurretik eskatuta, eta Udalaren Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoaren irizpideekin eta txostenekin bat.

Berrinskipzioak maiatz-ekainean

Joan den ikasturtean aritutakoenean ehuneko handi batek segituko du aurten, joan den maiatzean eta ekainean berriro izena emandakoentzat datuek adierazten dutenez. Zehazki, bataz beste, % 65,21ek segituko du. Ehunekorik handienak eskubaloian (% 87,68) eta futbolean (% 82,16) daude.

Udal Kirol Eskolen aurkezpena

Urrian, jaien ondotik, Indurain Anaiak kirolegian eginen da 2015-16 ikasturtean arituko diren Udalaren Kirol Eskolen aurkezpena, eta bertan argazki ofiziala eginen zaie.



Igerilekuja jaia

Ez zuen bero handirik egin, baina abuztuaren 15ean adin guztietako jendea joan zen Martiketara, igerilekuja ospatzera. Jarduera guztietan jende aunitzek parte hartu zuen. Horrela, ping-pong txapelketan, 62 haur aritu ziren (Alex Gorria izan zen irabazole); eskupilotan, 16 urtetik beheko 32 lagun (Odei Martirena, irabazole); gainera, askok ere futbitoan eta igeriketa probetan parte hartu zuten. Tortilla lehiaketan, bestalde, irabazlea Rosario Martinez de Lizarrondo izan zen. Bukatzeo, mus txapelketan 8 bikote aritu ziren. Arratsaldean, txokolate-jana egin zen

Fiesta de la piscina

No fue un día caluroso, pero no fue un problema para los vecinos y vecinas de todas las edades que se acercaron a Martiket el 15 de agosto a celebrar la fiesta de la piscina. La participación fue muy alta en todas las actividades. En el campeonato de ping-pong se inscribieron 62 txikis (venció Alex Gorria); en pelota mano, 32 menores de 16 años (venció Odei Martirena); además, fueron muchos los que se apuntaron al futbito y a las pruebas de natación. En el concurso de tortillas, la ganadora fue Rosario Martinez de Lizarrondo. En el campeonato de mus participaron 8 parejas. Por la tarde hubo hinchables y una txokolatada. ■

Comienza el curso 2015-16 de las Escuelas Deportivas Municipales

Las EDM, para niños y niñas de 4 a 14 años, arrancarán su actividad el 21 de septiembre y la finalizarán el 27 de mayo del año que viene. Desde el 25 de agosto y hasta el 30 de septiembre se pueden realizar inscripciones en las plazas disponibles en cada disciplina, tras el periodo de reinscripción en mayo y junio para los/as participantes en la campaña anterior. Las vacantes se irán cubriendo en orden de inscripción, con preferencia siempre para las personas empadronadas en Villava. Se crearán grupos mixtos (castellano-euskera) en casos de baja inscripción.

Las situaciones económico-sociales "especiales" tendrán reducciones o gratuidad previa solicitud y de acuerdo con los criterios e informes del Servicio Social de Base del Ayuntamiento.

Reinscripciones en mayo-junio

Se mantiene muy alto el porcentaje de los/as inscrito/as en el curso pasado que han optado por reservar plaza para el que ahora empieza en el periodo de reinscripción habilitado en mayo y junio. Se ha situado en una media del 65,21%, dándose los porcentajes más altos en balonmano (87,68%) y fútbol (82,16%).

Presentación de las EDM

En octubre, después de las fiestas, se realizará en el Polideportivo Hermanos Indurain, la presentación y foto oficial del curso 2015-16 de las Escuelas Deportivas Municipales

Helduendako kirol nobedadeak

Martiketeko 2015/16 denboraldia hasi berri den honetan, Bonu Gorrian badago jarduera berri bat. Cardio-Box deritzo, fitness aldaera bat da, eta dantza modernoaren nahiz fitnessaren mugimenduak boxeoarekin eta defentsa-arteekin uztartzen ditu. Oso erraza da lehen egunetik beretik, mugimenduak errazak baitira, aise ikasteko modukoak. Jarduera Ricardo emanen du astelehen eta asteazkenetan, 20:30etik 21:30era, Martiket aretoan. Eta Bonu Gorritik kango, ikasturte honetako nobedadea Zumba junior da. Andreka Zumba dantzatzen irakatsiko die, eta koreografiak egiten ere, 8 eta 15 urte arteko neskatutilei. Martiketeko aretoan emanen da asteazkenetan, 16:00etatik 17:00etara. Gainerako jardueren orduetegiak bere horretan iraunen du: nini, haur eta helduendako igeriketa; yoga; tai-chi, escalada, kung-fu, 3. adineko gimnasia, pilates, indoorziklo eta cardio-bike, aquagym, interval-tono, GAP zumba, CORE Express, korrika, silueta 10, body-art eta TBC.

Novedades deportivas para adultos/as

La temporada 2015/16 de Martiket arranca con una actividad nueva en el Bono Gorria. Se llama Cardio-Box y es una modalidad de fitness que combina movimientos de baile moderno y fitness con boxeo y artes marciales. Su práctica resulta fácil desde el primer día ya que sus movimientos son simples y fáciles de aprender. Esta actividad la impartirá Ricardo los lunes y miércoles de 20:30 a 21:30 en la sala de Martiket. Y ya fuera del Bono Gorria, la novedad de este curso es Zumba junior. Andrea enseñará a bailar Zumba y a realizar sus propias coreográficas a chicas y chicos de entre 8 y 15 años. Se impartirá en la sala de Martiket los miércoles de 16:00 a 17:00. El resto de actividades se mantienen en sus horarios: natación para bebés, infantil y de adultos; yoga; tai-chi, escalada, kung-fu, gimnasia 3ª edad, pilates, ciclo indoor y cardio-bike, aquagym, interval-tono, GAP zumba, CORE Express, korrika, silueta 10, body-art y TBC. ■

IGER

Relojería y joyería en Villava

Pza. Miguel Indurain, 3 • 31610 VILLAVA
T. 948 332 491 • www.relojeriaiger.com

FREN AUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Denondako jaien aldeko kampaina, berdintasuna ardatz

Gizarte berdintasunezkoa ez bada, nekez izanen da bidezko. Kontzeptu hori oinarri hartuta, jaietako berdintasuna bultzatzea da helburua; beraz, sexu-erasoak prebenitza eta errotik desagarraztea. Aurten, hainbat jarduera egiteaz gain, prebentzio nahiz informazio materia- lal banatuko dira, guztia ere Berdintasun Zerbitzuak eta Gazteria Alorrik sortutakoak. Jaien hasierarako eta festetako ekitaldirik adierazgarrieta rako, informazioa emateko gune bat jarriko da, eta bertan, aukera berdintasunean prestakuntza duen jendeak materiala banatzeaz gain (telefono esanguratsuak dituzten sakelako txartelak, zapi moreak, txapak, sexu-indarkeria- ri aurrea hartzeko prebentzio-gida, dekalogoa, argazki-lehiaketen kartela, etab.) informazioa ere emanen da.

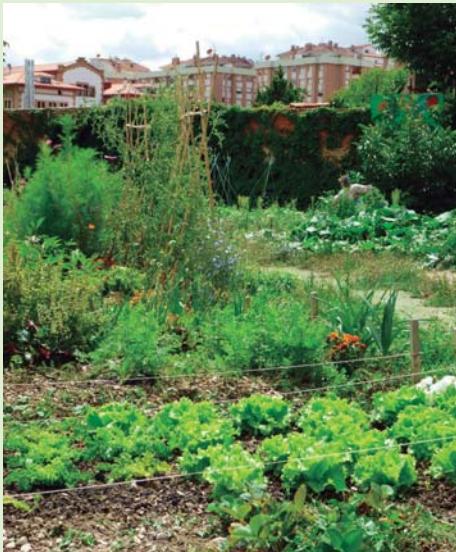
Aurten lehen aldiz, gainera, Berdintasunerako I. Argazki Lehiaketa eginen da: "Jaiak, denondako jai" lelopean. Bi modalitate izanen ditu: argazkiak paperean, eta Instagram sare sozial mugikorren bidez. Guztira, 5 sari emanen dira; 950 euro, osotara. Sariak herriko dendetan trukatuko dira. La Campana Merkatari

Elkarte lankidetzan ari da lehiaketarekin; zehazki, 200 euroko sari bat emanen du, Elkartearen sarturik dauden dendetan trukatzeko. Nahi izanez gero, oraindik ere Atarrabiako beste denda batzuek bat egin dezakete kampainarekin lankidetzen aritzeko.

Decalogo baten bidez, herriko gazteak sexu-indarkeriaren aurka agertuko dira; hainbat esaldiren bidez nabarmenzen dute tolerantziarik ezak eta sexu-erasoek ez dutela lekuri festetan. Kartela jai-guneetan paratu- ko da (tabernak, dendak, udal esparruak, elkarrekin, txosnak, etab.).

Zapi moreak

Aurreko festetan bezala, gainera, zapi moreak banatuko dira, baina aurtengo kampainaren irudia erabilita. Jaietan, herriko talde eta herritarren artean banatuko da. Zapiak taldeen eskura egonen dira Herritarra Hartzeko Bulegoan, Udaletxean, jaiak hasi baino bi aste lehenago. Herritarrek festetan jarriko den informazio gunean izanen dute zapia eskura.



Berdintasunerako I ARGAZKI LEHIAKETA

"Jaiak, denondako jai"

I CONCURSO DE FOTOGRAFÍA por la Igualdad

"Fiestas para todas/os"

Enfocamos hacia la igualdad en fiestas?

INDARERIA MÁTICISTA GEMIAGORRI EZ NO MÁS VIOLENCIA MACHISTA

MODALIDAD INSTAGRAM: Subir foto del 3 al 15 de octubre a través de Instagram con la etiqueta #BerdintasunerakoIArgazkiLehiaketa

1º Premio 150 € - 2º Premio 100 €

MODALIDAD PAPEL: Entrega o envío fu tabla del 13 al 27 de octubre en el CAC del Ayuntamiento

1º Premio 350 € - 2º Premio 150 €

Premio Asociación La Campana de Villava

200 €

Concursos las bases, www.villava.es

608973030

Mazarrako Udaltzaingoa

112 Larrialdiak

608973030

Policía Municipal de Villava

112 Emergencias

• Festak, denak gozatzeko dira, bai gozorezkoak bai emakumeek ere. ERASO SEXISTAK EZ ONARTU!

• Drogen eta/edo alkoholaren kontsumozko edo eraso sexistak eta sexualek justifikatzen EZETZA BETI DA EZETZ!

• Eduson mototsiko eraso motetsa bat ikusaten eraso sexistak, ez hitza, ez betira bider aldez: ERANTZUN, AURRIKATUA ETA LAGUNDI!

• Eraso sexistak baiten aurrean laguntza behar baduza, delika, EZ ZAUDE BAKARRIK!

608973030

Asociación de Comerciantes La Campana de Villava

• El uso ni el abuso de ninguna droga y/o alcohol, justifica una agresión. NO ES UN DERECHO!

• Si presencias una agresión machista, del tipo que sea, no te uses, no mires para otro lado. RESPONDE, RECHAZA Y PRESTA TU AYUDA!

• Si recetas ayuda frente a una agresión sexista, ¡llama!, ¡NO ESTAS SOLA!

• Las fiestas son para que las disfrutemos todas las personas, hombres y mujeres. ¡NO TOLERES AGRESIONES SEXISTAS!

• Ni el uso ni el abuso de ninguna droga y/o alcohol, justifica una agresión. NO ES UN DERECHO!

• Si presencias una agresión machista, del tipo que sea, no te uses, no mires para otro lado. RESPONDE, RECHAZA Y PRESTA TU AYUDA!

• Si recetas ayuda frente a una agresión sexista, ¡llama!, ¡NO ESTAS SOLA!

• Los premios se canjearán en los comercios locales. Este certamen cuenta con la colaboración de la Asociación de Comerciantes La Campana, quien participara con un premio propio de 200 euros para canjear en sus comercios asociados. Todavía pueden adherirse otros comercios de Villava interesados en colaborar con la campaña.

Habrá un decálogo en el que jóvenes del pueblo muestran su rechazo a la violencia sexista con frases que expresan la no tolerancia y la no cabida de las agresiones sexistas en fiestas. Este cartel estará presente en los espacios festivos (bares, comercios, espacios municipales, sociedades, txoznas, etc.).

Pañuelos morados

Además, como en las fiestas anteriores, se repartirán pañuelos morados, aunque con la imagen de la campaña de este año, que se repartirán entre los colectivos y también entre la ciudadanía. Los colectivos pueden pasar a recogerlos las dos semanas anteriores a fiestas (Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento). La ciudadanía podrá hacerlo en el punto de información que se instalará en fiestas. ■

Campaña de fiestas sostenibles: Fiestas para todas/os

Una sociedad que no es igualitaria, no puede ser sostenible. Bajo este concepto, se pretende impulsar la igualdad en fiestas y por lo tanto, prevenir y erradicar las agresiones sexistas. Este año, se realizarán diversas actividades y se repartirán materiales preventivos e informativos creados por el Servicio de Igualdad y el Área de Juventud. Para el inicio de fiestas y los actos más significativos de las fiestas se instalará un punto de información atendido por personas con formación en igualdad de oportunidades donde se repartirán los materiales (tarjeta de bolsillo con teléfonos relevantes, pañuelos morados, chapas, guía de prevención de la violencia sexista dirigida a chicas y chicos, decálogo, cartel del concurso de fotografía, etc) y se dará información.

Como novedad, este año se va a celebrar el I Concurso de Fotografía por la Igualdad: Fiestas para todas/os. Tendrá dos modalidades: fotos en papel y a través de la red social móvil Instagram. Habrá en total 5 premios, que sumarán 950 euros. Los premios se canjearán en los comercios locales. Este certamen cuenta con la colaboración de la Asociación de Comerciantes La Campana, quien participará con un premio propio de 200 euros para canjear en sus comercios asociados.

Todavía pueden adherirse otros comercios de Villava interesados en colaborar con la campaña.

Habrá un decálogo en el que jóvenes del pueblo muestran su rechazo a la violencia sexista con frases que expresan la no tolerancia y la no cabida de las agresiones sexistas en fiestas. Este cartel estará presente en los espacios festivos (bares, comercios, espacios municipales, sociedades, txoznas, etc.).

"EMAKUMEAK ETA BARATZEKO EKOLOGIKOAK" IKASTAROAREN "FRUITUAK" BILTZEN.

Uda osoan jarraipena egiten ari zaie joan den martxoan landutako baratze ekologikoei. Hori "Emakumeak eta baratze ekologikoa" ikastaroaren emaitza izan da. Baratzea eder eta oparo dago, eta ikastaroan aritutako emakumeek oso ongi baloratu dute bai ekimen osoa, bai esperientzia, ebaluazioa egiteko galdegegi bat eman baitzaie.

RECOGIENDO LOS "FRUTOS" DEL CURSO "MUJERES Y HUERTOS ECOLÓGICOS".

A lo largo del verano se están realizando las sesiones de seguimiento a los huertos ecológicos puestos en marcha en marzo a partir del curso "Mujeres y Huertos Ecológicos". La huerta luce en todo su esplendor y las mujeres participantes valoran el curso y la experiencia con muy buena nota en el cuestionario de evaluación que han llenado. ■



■ Jubiloteka udan zabalik, Nafarroako Kutxa Fundazioaren laguntza bati esker

Nafarroako Kutxa Fundazioaren Lagunza, zehazki, Berdintasun Zerbitzuaren bidez iritsi da, eta horri esker, uste zenaz bestela, Jubiloteka zabalik dago udan ere, joan den uztailaren 15az geroztik, eta uda amaitu arte. Ordutegia ohiko da: 10:00etik 13:00etara, astelehenetik ostiralera.

Gaur egun, 11 lagun daude itxaron zerrendan, Jubiloteka familiendako arnaspunez zerbitzuan sartzen.

La Jubiloteka abre en verano gracias a una ayuda de Fundación Caja Navarra

Una subvención de Fundación Caja Navarra concedida a través del servicio de Igualdad ha propiciado que, contrariamente a lo previsto, la Jubiloteka preste sus servicios con normalidad desde el 15 de julio y a lo largo del resto del verano. El horario, el habitual, de 10:00 a 13:00 de lunes a viernes.

En la actualidad hay 11 personas en lista de espera para entrar al Servicio de respiro familiar Jubiloteka. ■

■ Mandrake emakume elkartearen hiru ekimen aukera berdintasunaren alde

Udalaren Berdintasun Zerbitzuak diru-laguntzak banatzen dizkie Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna bultzatzen duten proiectuei. Aurten, zehazki, herriko Mandrake elkarteari 1.000 euro emanen dizkie, hiru proiectu garatzeko: elkartearendako logotipo lehiaketa; "Lorategitik botikinera" izenburuko sendabelar ikastaroa; eta "Emakumeak eta Baratzeko Ekologikoak Atarrabian" gaiari buruzko argazki-erakusketa nahiz solasaldia.

Logotipo irabazleak 150 euro saria

jasoko du. Proposamenak irailaren 22ra arte aurkezten ahalko dira. Oinarriak Mandrakeren Facebooken eta

Udalaren webgunean:

www.vialleva.es.

Sendabelar ikastaroa irailaren 14an, 21ean eta 28an egiten da, doako da, eta 012ren bidez eman behar da izena, lekuak agortu arte.

Argibideak posta elektronikoan: mandrake-atarrabia@hotmail.com



Tres iniciativas de la asociación de mujeres Mandrake por la igualdad de oportunidades

La convocatoria de subvenciones del Servicio de Igualdad municipal para proyectos que impulsen la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres de Villava se ha resuelto con la concesión de 1.000 euros a la asociación de mujeres de Villava Mandrake para desarrollar tres proyectos: un concurso de un logotipo para la asociación; un curso de plantas medicinales titulado "Del jardín a tu botiquín"; y

una exposición fotográfica y charla sobre "Mujeres y Huertos Ecológicos en Villava". El logotipo ganador tendrá un premio de 150 euros. Se pueden presentar propuestas hasta el 22 de septiembre (bases en el Facebook de Mandrake y en la web del Ayuntamiento (www.vialleva.es)).

El curso de plantas se realizará los días 14, 21 y 28 de septiembre, es gratuito y las inscripciones están abiertas a través del 012 hasta agotar plazas.

Se puede solicitar más información en el correo electrónico mandrakeatarrabia@hotmail.com ■

lanera navarra
la mercería

vuelta al cole

Camisetas, calcetines, interiores

Mayor, 8. Villava • Tel. 948 147 998

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

Villava Atarrabia

Las fiestas en invierno

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...

24h Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava



■ Kultur irteera Tarragona, Poblet eta Lleida

Urtero, Kultura Zerbitzuak antolatzen duen bidaia joan den ekainaren 12tik 14ra egin zen, eta helmuga, Tarragona, Poblet eta Lleida izan ziren. Hilaren 13an, larunbata, Tarraco erromatarra bisitatu zen, hau da, harresiak, zirkua eta anfiteatroa; arratsaldean, Pobleteko Monasterioa, eta igandean, Lleidako katedrala eta Erdi Aroko hiria.

Salida cultural a Tarragona, Poblet y Lleida

El viaje que anualmente organiza el servicio de Cultura tuvo lugar entre el 12 y el 14 del pasado junio y su destino fue Tarragona, Poblet y Lleida. La mañana del sábado 13 se visitó la Tárraco romana (murallas, circo, anfiteatro), la tarde se dedicó al Monasterio de Poblet y el domingo a la catedral y ciudad medieval de Lleida. ■

■ Antzerkia jaietan

Urriaren 9an, jaietan, Kultur Etxeko antzokian, "¡Toma el dinero y corrompel!" antzezlanera tauratuko du La Nave Producciones Teatrales taldeak. Hitzordua 20:30etan izanen da. Sarrerak 6 €-tan salgai leihatilan, eta 5 €-tan, aurrez interneten.

Luis aldi berean da iruzurtia eta jauna, halako nahasketa xelebre. Karrerako funtzionarioa izanik, inork baino hobeki ezagutzen ditu Administrazio barruko kontu eta zirritu guztia, 30 urte eman baititu gora eta behera, pasabidean barrena. Bizitza arras aldatuko zaio, ordea, Elvira ezagutu eta hartaz maitemintzean. Emakumea ez da gaiztoa, baina akats tipi bat dauka, biziki gustatzen baitzaizkio bai Chanel produktuak, bai zeta, bai Mercedes autoak, bai zero sorta handia banku-kontuan... non eta Bahametan. Luis bihotz-bihotzez maite du, eta prest dago edozein gauza egiteko. Sei urte dira elkarrekin daudela, eta sei urte Luis kudeaketa publikoaren eremu ilunera pasatu dela. Ez da garai bateko langile hura, ez; inoizko kolperik handiena prestatzan ari da, bikotea gailurera eramanen duen kolpea... ■

Teatro en fiestas

El viernes 9 de octubre, viernes de fiestas, el teatro de la casa de Cultura acogerá la puesta en escena de "¡Toma el dinero y corrompel!", de la compañía La Nave Producciones Teatrales. La cita será a las 20:30. El precio de las entradas, 6 € en taquilla y 5 € anticipada en internet.

Luis es una divertida mezcla de truhán y señor. Funcionario de carrera, conoce mejor que nadie los entresijos de la Administración después de 30 años pasillo arriba, pasillo abajo. Pero su vida cambia cuando conoce a Elvira y se enamora de ella. No es mala, pero tiene el defectillo de que le gustan la seda, el Chanel número 5, los Mercedes y los ceros en una cuenta corriente... en las Bahamas. Luis la ama tanto que está dispuesto a todo. Hace ya seis años que están juntos y seis años que Luis se ha pasado al lado oscuro de la gestión pública. Irreconocible, ahora se dispone a dar el golpe del siglo, el golpe que los llevará a la cima... ■



Banca ética / Banku etikoa

Zure interesa, geurea

Compartimos tu interés

navarra@proyectoifiare.com - Tf: 944 153 496

Campaña de captación de capital social

Sozietate-kapitala batzeko kanpaina



www.fiare.org

Promueven/Sustatzaileak



"El caserío", Atarrabian ondutako zartzuela

Atarrabiako Kultura Zerbitzuak "El Caserío" zartzuelaren egokitzapen bat ekoitzuko du, herriko San Andres Abesbatzarekin eta Nafarroako Ganbera Operarekin elkarlanean. Lau emanaldi izanen dira, laurak ere Kultur Etxeko antzokian (azaroaren 27an, 28an, 29an eta 30ean). Proiektua kultur mezenasgoaren kanpaina baten bidez finantzatuko da irailean eta urrian. Udalak karpainari buruzko xehetasun guztiak emanen ditu.

"El caserío" hiru ekitaldik osaturiko komedia lirico bat da, Jesus Guridi maisuak egina, eta testua Federico Romero nahiz Guillermo Fernández Shawek idatzia.

Jatorrizko ideia euskal herriaren arima kantatzea izan zen, berezkoak dituen doinuak eta erritmoak erabiliz. Testugileek, ordea, ongi ezagutzen zuten antzerkiaren funtzionamendua, eta lanaren interes dramatikoari eusteko moduko elementuz bete zuten testua. Horrela, adineko baserriar baten oroiminak kontatzen dira eta, era berean, bere bi iloben arteko maitasun istorioa. Testua gaztelaniaz dago, baina tarteka, euskarazko esamoldeak eta hitzak erabiltzen dira, bai eta Euskal Herriko herrixketan mintzatzen den gaztelaniaren esamolde sintaktiko bereziak. Gizarte hartako estamentu guztiak ageri dira (apeza, alkatea, idazkaria, herriko jendea), guztiak herri txiki berekoak. Ekintza urrats sendoz doa aitzinera, aurrez ikusteko

moduko amaierara iritsi arte. Narrazioari neurrian dario xalotasuna, eta neurrian ere, umorea, alde pintoreskoak ahaztu gabe, jakina: abestiak, jaiak, dantzak, prozesioak...

Musika Jesus Guridiren teknika sortzaile bikainaren adibide ezin hobea da. Orkestra eta koroa funtsezko osagaiak dira, berezko funtsa dute, hau da, ez dira errromantzeen eta ahots multzoen euskarri hutsa. Guridik ederki zekien teknikan, eta hori agerian dago, besteari beste, hiru ekitaldietako preludioetan eta hasierako koroetan.

Parte-hartzaileak

Máximo Oloriz arduratu da libretoa egokitzeaz; zehazki, koadro kostunbristen hasierako egiturari eutsiko dio, baina testua murritzuta eta musika atala nabarmenduta, musika zuzentzeaz ere arduratuko baita.

Atarrabiako San Andres Abesbatzak hartuko du bere gain koroen atala, herriko Mikelats dantza taldeak eginen ditu dantzak, eta El Bardo antzerki taldea, azkenik, antzerki-persoanez arduratuko da.

Eszena-zuzendaritza Pablo Ramosen eskuetan egonen da, eta eszenografiaren errealizazioa eta ekoizpena, berriz, Nafarroako Ganbera Operaren eskuetan. Oraindik zehaztu gabe dago nor arituko diren kantari.

"El caserío", zarzuela "made in" Villava

El Servicio de Cultura de Vilava, en colaboración con la Coral San Andrés de Villava y la Opera de Cámara de Navarra, va a producir una adaptación de la zarzuela "El caserío", que los espectadores podrán disfrutar en las cuatro representaciones que se ofrecerán en el teatro de la Casa de Cultura (27, 28, 29 y 30 de noviembre). La financiación del proyecto se va a realizar a través de una campaña de mecenazgo cultural que se desarrollará durante los meses de septiembre y octubre y de la que el Ayuntamiento informará oportunamente.

"El caserío" es una comedia lírica en tres actos cuya música es del maestro Jesús Guridi y el texto de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.

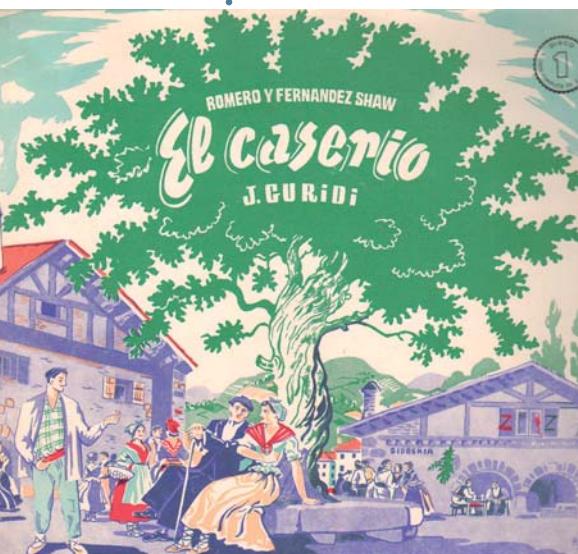
La idea original fue cantar el alma del pueblo vasco, con las melodías y ritmos que le son propios. Los libretistas, buenos conocedores del funcionamiento del teatro, dotaron al texto de elementos capaces de mantener el interés dramático de la pieza. Así, se narran las añoranzas de un veterano labrador, así como la historia de amor entre sus dos sobrinos, en un texto en el que se emplean expresiones y palabras en euskara y giros sintácticos particulares del castellano hablado en las aldeas del País Vasco. Entre los personajes de la trama se encuentran representados los diferentes estamen-

tos sociales (el cura, el alcalde, el secretario, la gente del pueblo) que conviven en una población pequeña. La acción transcurre con paso firme hasta su previsible final. La narración cuenta con las justas dosis de ingenuidad y humor, sin olvidar por supuesto las notas pintorescas: cánticos, festejos, danzas, procesiones...

La música es una excelente muestra de la gran técnica creadora de Jesús Guridi. La orquesta y el coro son elementos sustanciales y tienen entidad propia, sin limitarse al papel de simple soporte de romanzas y conjuntos vocales. El dominio técnico de Guridi queda patente, entre otros lugares, en los preludios y coros iniciales de los tres actos.

Participantes

De la adaptación del libreto se va a encargar Máximo Oloriz, manteniendo la estructura inicial de cuadros costumbristas pero reduciendo texto y realizando el apartado musical, de cuya dirección también se hará cargo. La Coral San Andrés de Villava asumirá la importante parte coral, el grupo de danzas local Mikelats los bailes y la compañía teatral El Bardo los personajes teatrales. La dirección escénica va a estar en manos de Pablo Ramos y la realización de la escenografía y producción a cargo de la Ópera de Cámara de Navarra. El elenco de cantantes está aún por determinar. ■



Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS: OLLO RAZQUIN, Carlos. *¿Quién con fuego?*

Donostia : Erein, 2015. 301 p. GARDE, Luis. *Eliztariaren Islaia. Arre :* Pamiela, 2015. 398 p. RODRIGUEZ LEZAUN, Susana. *Sin retorno.* Barcelona: Debolsillo, 2015. 478 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL: Avi. *El Gran libro de los colegitos en inglés.* Boadilla del Monte, Madrid : SM, 2015. 47 p. A partir de 5 años. GONI YARNOZ, Liebana. *Huenean argi.* Berriozar: Denoartean, 2015. 36 p. 7 urtetik. QUIROGA, Horacio. *Anaconda y otros cuentos de la selva.* Barcelona: Vicens Vives, 2015. 139 p. A partir de 12 años.

Kontsultatu gainerako nobedadeak webean /

Consulta el resto de novedades en la web:

www.navarra.es/Bibliotecas-pùblicas/Liburutegi/publikoa/etxean

Ordutegia: 09:00etik 15:00etara // **Horario:** de 15:00 a 21:00

Kultur Etxeko gelen erabilera

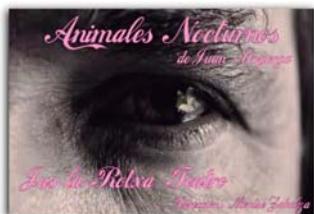
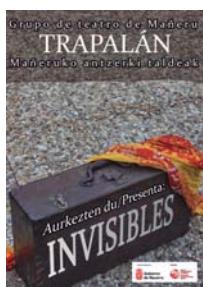
2015-16 ikasturte osoan Kultur Etxeko gela bat erabili nahi duten elkarla eta taldeek eskaera idatzia aurkeztu beharko dute irailaren 18a baino lehen.

Uso de salas de la Casa de Cultura

Las asociaciones y colectivos que deseen hacer uso de una sala de la Casa de Cultura de manera estable durante el curso 2015-16 deben realizar su solicitud por escrito antes del 18 de septiembre. ■



■ Antzerki Amateurraren VI. Erakustaldia, irailaren 18an, 20an, 25ean eta 27an.



Lehen hitzordua irailaren 18a, ostirala, izanen da, **Trapalan** taldearen eskutik. Lana, "Invisibles", Juan Diego Botto aktore eta dramaturgoaren testua da. Bost pertsona dira, eta antzezlanak ironiaz, umorez eta dramaz jorratzen ditu elkar ukitu eta nahasten diren bi gai: erbestea eta immigrazioa. Paternalismorik gabe, etorkortasunak gabe eta topikorik gabe, lanak izen-abizenak eman nahi dizkie maiz prentsa-izenburuetako zenbakia eta estatistika hutsen bidez ezagutzen ditugun gizon-emakumei. Irailaren 20an, igandearekin, **Juslarrotxa** taldeak "Animales nocturnos" tauralatuko du, Juan Mayorgak idatzia. Auzo berean bizi diren bi bikoteren istorioa da, eta kontatzen da aterriartasun legea nola erabil daitekeen menderatzetresna gisa, bai pertsonen arteko harremanetan, bai gizarte bizitzan. Lanearn agerian gelditzen dira batzuen bakardade, beldur eta mendekotasun sentimendua, beldur baitira "besteak" ez ote duen bere botere-egoera abusatuko. Abusu hori beste esparru batzuetan ere gerta daiteke, hala nola familiar, lanean eta hedabideetan. Irailaren 25ean, ostiralorekin, **Jacarandá** taldeak "Alphonse" antzeztuko du, Wajdi

Mouaward-ek idatzia. Alphonse haurra da eta, behin batean, ez da eskolatik itzuliko. Ikertzaile bat ikusiko dugu hizketa familiarrekin, lagunekin, neska-lagunarekin, auzokideekin, irakasleekin... Arrastoen bila dabil haurraren desagerpenaz, eta aldi berean, ohartzen joanen da nola ikusten zuten inguruokoek Alphonse. Bestetik, Alphonsek bere buruaz egiten duen bilaketaren lekuo izanen gara, heldu bihurtzeko prozesuan; horretarako, istorioa kontatzen dizigun irudimenezko alter ego bat asmatuko du.

Azkenik, irailaren 27an, igandearekin, **Puntido** taldeak Calderón de la Barca's "El gran teatro del mundo" lanaren bertsio eguneratua emanen du; bere bertsicoa. Hogeita batgarren mendaña aurra doan honetan, Calderónek proposatzen duen bizitzaren alegoria telebista saioetan gertaberritzen da. Munduko gertakarien ikusle gara albistegietan, eta jendearen gatzazkarik intimoen lekuo, reality-eten. Horra mundua ikuskizun, zeinean harat-honat ibiltzen baitira politikariak, enpresaburuak, gazte solidarioak, aktoreak, langileak, pobreak, haurrak... Audientzia santuak epaituko du nork egin duen ongi bere papera.

Antzezpen guztiak 20:00etan hasiko dira, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak leihatilan salduko dira 3 eurotan.

La IV Muestra navarra de Teatro Amateur, los días 18, 20, 25 y 27 de septiembre

La primera cita será el viernes 18 de septiembre y correrá a cargo de la compañía **Trapalan**. La obra, "Invisibles", es un texto del actor y dramaturgo Juan Diego Botto. Cinco personajes en una pieza que aborda con ironía, humor y drama dos temas que se tocan, que se confunden y rozan: el exilio y la inmigración. Sin paternalismos, sin condescendencia y sin tópicos, esta obra trata de poner nombre y apellidos a aquellas personas que a menudo solo conocemos a través de las cifras y estadísticas de los titulares de prensa.

El domingo 20 de septiembre **Juslarrotxa** pondrá en escena "Animales nocturnos", de Juan Mayorga. Es la historia de dos parejas que viven en la misma vecindad y de cómo la ley de extranjería puede ser utilizada como herramienta de dominación en las relaciones personales y en la vida en sociedad. La obra deja al descubierto los sentimientos de soledad, miedo y sometimiento de quien teme que "el otro" abuse de su situación de poder. Un abuso que también puede darse en otros ámbitos, como la familia, el trabajo y los medios de comunicación.

El viernes 25 de septiembre, el teatro acogerá la puesta en escena de "Alphonse", de Wajdi Mouaward, a cargo de la compañía **Jacarandá**. Alphonse es un niño que un día no regresa de la escuela. Acompañamos a un investigador en sus entrevistas con la familia, amigos, novia, vecinos, profesores... buscando pistas sobre su desaparición y a la vez descubriendo cómo veían a Alphonse las personas de su alrededor. Y por otro lado, asistimos a la búsqueda que Alphonse hace de sí mismo en su proceso de convertirse en adulto, para lo que se inventa un alter ego imaginario que nos cuenta historias.

Finalmente, el domingo 27 de septiembre, **Puntido Teatro** ofrecerá su versión actualizada de "El gran teatro del mundo", de Calderón de la Barca. Avanzado el siglo veintiuno, la alegoría de la vida como representación que propone Calderón se hace realidad en los programas de televisión. Somos espectadores de lo que pasa en el mundo en los noticiarios y de los conflictos personales más íntimos en los realities. El mundo como espectáculo por el que desfilan políticos, empresarias, jóvenes solidarias, actrices, trabajadores, pobres, niños... La sacrosanta audiencia sentenciará quién ha hecho bien su papel. Todas las representaciones serán a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. Las entradas se venderán en taquilla y cuestan 3 €. ■



■ Zarrapastrak "Urtsua, leyenda de luz y niebla" estreinatuko du urriaren 18an

Kultur Etxeko antzokian emanen da herriko Zarrapastrak antzerki taldearen proposamen berriaren estreinaldia. "Urtsua, leyenda de luz y niebla", zehazki, urriaren 18an tauralatuko da, 20:00etan. Sarrerek 5 € balio dute leihatilan, eta 4 €, interneten aurrez erosita. Lana Bartzan kokatua dago, eta Nafarroa Behereko emakume noble baten eta Arizkungo Urtsuako jauregiko oinordekoaren arteko maitasuna kontatzen du. Maitasun-istorio kantuen bidez iritsi zaigu guregana, mende asko iragan izanagatik ere. Kontua da ezkontzaren bezperan, baten batek aurkitu zuela emakumeak arretaz gordea zuen sekretua. Horre eraginda, hizketan arituko dira emakumea eta anaia, Mikel Laboa kantari bikainak ederki kantatu zuen bezala.

Agotak ere protagonistikak dira, hau da, garai hartako herri madarrikatua, Bozate auzoan finkatu zena, Urtsuako jauregiaren oinetan. Debekatua zuten jaietan parte hartzea, baina artisau finak ziren, eta beste batzuek jotzen zituzten instrumentuen egileak ziren. Antzerki-proposamen honetan, zuzenean adituko dugu musika; horra antzezlanak dakarren beste gauza erakargarri bat.

Eta, jakina, Bartzan bera ere dugu protagonista, argiz eta lainoz jantzitako bazterrak, aitonen semeen bizitokia; lamiak ur-jauzietan ageri dira, baina ezin dira hil, gizakirene batek ezer otoi egiten ez badie... ■

Zarrapastrak estrenará el 18 de octubre "Urtsua, leyenda de luz y niebla"

El teatro de la Casa de Cultura acogerá el domingo 18 de octubre a las 20:00 el estreno de la nueva propuesta de la compañía local Zarrapastrak, "Urtsua, leyenda de luz y niebla". El precio de las entradas es de 5 € en taquilla y 4 € en venta anticipada en internet.

La obra se sitúa en el Valle de Bartzan y cuenta la pasión entre una noble de Baja Navarra y un heredero del palacio de Urtsua de Arizkun. Las canciones han hecho que esta historia de amor haya llegado a nuestros oídos tantos siglos después. El caso es que la víspera de la boda, alguien descubre un secreto que ella ha guardado celosamente. Este hecho da lugar a una conversación entre la joven y su hermano, reproducida en una canción por el gran Mikel Laboa.

Protagonistas son también los agotes, pueblo maldito en la época instalado en el barrio de Bozate a los pies del palacio de Urtsua. No se les permitía participar en los festejos, pero ellos, grandes artesanos, eran los creadores de los instrumentos que otros tocaban. La música en directo es otro de los grandes atractivos de esta propuesta teatral. Y protagonista también es el propio Bartzan, valle de luz y de niebla, de hiosdalgo, de cascadas cuyas lágrimas no pueden morir si no les reza un humano... ■

■ Antso VII.a Jakituna VII. Ikerketa Beka

Atarrabiako Udalak Antso VII.a Jakituna Ikerketa Bekaren VII. edición deitu du Kultura eta Berdintasuna Zerbitzuen bitarbez, udalerriari buruzko ikerketa sustatzeko asmoz. Oraingo aldi honetan, emakumeek Atarrabian, XX. mendean barna, bete duten eginkizunean jarri beharko da arreta, eta gehienez sei hilabeteko iraupena izanen du esleitzen denetik aurrera. Oinarri osoak udalaren webean daude eskura (www.villava.es).

Beca de Investigación Sancho VI el Sabio

El Ayuntamiento de Villava, a través de los Servicios de Cultura e Igualdad, convoca la VII edición de la Beca de Investigación Sancho VI el Sabio de Navarra, con la finalidad de promocionar la investigación sobre el municipio. En esta edición, debe poner el foco en el papel que las mujeres han desempeñado durante el siglo XX en Villava. La beca, de 4.200 euros, tendrá una duración máxima de seis meses a partir de la adjudicación. Las bases completas están disponibles en la web municipal (www.villava.es). ■



■ LIBURUTEGIA IGERILEKUAN. Abuztuaren 28ra arte, Atarrabiako liburutegiak liburuak, aldizkariak, egunkariak, marrazketa-materiala, jolasak eta beste jarri ditu igerilekuaren erabilzaileen eskura, adin guztiak kontuan hartuta.

■ BIBLIOTECA EN LA PISCINA. Hasta el 28 de agosto, la biblioteca de Villava puso a disposición de los y las usuarios/as de la piscina de cualquier edad libros y revistas en préstamo, revistas, periódicos, material de dibujo, juegos... ■



KALE IKUSKIZUNAK UDAN. Abuztuaren 13an, 20an eta 27an, Udaletxe Plazan hiru kale ikuskizun eman dira, ikusleei zirku pixka bat, mimo pixka bat, musika, eta umorea erruz eskaizteko. Irudian La Bandaren emanaldia abuztuaren 20an. Hilaren 13an Zirkua Zirkus aritu zen, eta 27an, Compagnie d'vents e marées taldea. **ESPECTÁCULOS DE CALLE EN VERANO.** Los jueves 13, 20 y 27 de agosto, la Plaza Consistorial fue el escenario de tres espectáculos de calle que ofrecieron un poco de circo, un poco de mimo, música, y mucho, mucho humor. En la imagen La Banda, que actuó el 20 de agosto. El 13 lo hizo Zirkua Zirkus y el 27 la Compagnie d'vents e marées. ■



GAU ZURIA. La cultura y las entidades y artistas de Villava protagonizaron el 20 de junio esta Noche Blanca, en la que hubo actividades desde las 20:00 (abrió la programación Di Sei Opera Band, en la imagen superior), hasta entrada la madrugada. A las 10:00, la Cofradía del Relleno ofreció un pintxo en la Casa de Cultura. **NOCHE BLANCA.** Atarrabiako kulturak, erakundeen eta artistak Gau Zuria ospatu zuten joan den ekainaren 20an. Jarduerak 20:00etan hasi (hasteko eta bat, Di Sei Opera Band aritu zen, goiko irudian) eta goizaldean bukatu ziren. 10:00etan, Errelleno Kofradiak Kultur Etxean pintxo bat eskaini zuen. ■

Festak > Fiestas

■ Pankarta txikien lehiaketa

Lehiaketaren helburua da Atarrabiako Jaietako pankarta bat marraztea. 12 urtetik beherako koadirla eta talde guztientzat da, eta nahi bezalako teknika, neurria eta materialak erabil ditzakete. Ez da izenik eman behar parte hartzeko; hau da, aski da pankarta egitea eta urriaren 2an, 18:30ean, Udaletxe Plazara eramatea. Sarriak urriaren 10ean banatuko dira Udaletxeko atondoan, 12:00etan, txupinazo txiki bota ondoren.

Concurso de pancartas txikis

La finalidad del concurso es pintar una pancarta referente a las Fiestas de Villava. El concurso está abierto a todas las cuadrillas y grupos de menores de 12 años que quieran participar. La técnica, los materiales y la medida de la pancarta son libres. Para participar no hay que inscribirse, tan sólo realizar la pancarta y presentarse con ella el viernes 2 de octubre, a las 18:30 en la Plaza Consistorial. La entrega de los premios tendrá lugar el sábado 10 de octubre a las 12:00, tras el lanzamiento del chupinazo txiki, en el zaguán del Ayuntamiento. ■



■ Carteles de fiestas

Zortigarren urtez, Atarrabian erroldaturiko jendeak izanen du kartel irabazlea aukeratzeko parada. Izen ere, aurkeztutako cartel guztien arteetik, epaimahaia hiru bereiziko ditu, eta herriarrek horietako bat aukeratuko dute. Botoa emateko azken eguna irailaren 9a izanen da, dela aurrez aurre Herritarrak Hartzeko Bulegoan (9:00etatik 14:30era) eta Kultur Etxean (18:00etatik 21:00etara), dela 012 telefonora deitzu (astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 19:00etara), dela udalaren webgunearen bidez (www.villava.es). Kartel finalistak ikusgai egonen dira Herritarrak Hartzeko Bulegoan, 9:00etatik 14:30era, eta Kultur Etxean, 18:00etatik 21:00etara.

El cartel de fiestas lo elegimos entre todos/as

Por octavo año, las personas empadronadas en Villava-Atarrabia podrán elegir entre los tres carteles finalistas seleccionados por un jurado de entre todos los presentados. Se puede votar hasta el 9 de septiembre, bien presencialmente (de 9:00 a 14:30 en la Oficina de Atención Ciudadana y de 18:00 a 21:00 en la Casa de Cultura); por teléfono a través del 012 (de lunes a viernes de 8:00 a 19:00); o a través de la web municipal (www.villava.es). Los carteles finalistas permanecerán expuestos en la Oficina de Atención Ciudadana de 9:00 a 14:30 y en la Casa de Cultura de 18:00 a 21:00. ■

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66



■ Ateak zabalik eguna Gaztelekun

Aurreko urteetan bezala, herriko ikastetxeetako DBHko 1. mailako ikasleek Gaztegunea bisitatu dute, instalazioak ikusteko eta bertan zer egiten den jakiteko. Zehazki, urriaren 13tik 23ra izanen da. Gainera, 2003an jaiotako haurren gurasoek gondidapen-gutun bat jasoko dute, gurasoendako ateak zabalik egunera joan daitezten. Urriaren 21ean izanen da, bi saiotan: 18:00etan eta 19:30ean.



Jornada de puertas abiertas en el Gazteleku

Como en años anteriores, en octubre los alumnos y alumnas de 1º de ESO de los distintos centros educativos de la localidad realizarán una visita al Gaztegunea-Espacio Joven para conocer las instalaciones y las actividades que allí se realizan. Serán entre el 13 y el 23 de octubre. Además, los padres y madres de los chicos y chicas nacidos en 2003 recibirán una carta de invitación a la Jornada de puertas abiertas para padres y madres que tendrá lugar el miércoles 21 de octubre en dos sesiones, a las 18:00 y a las 19:30. ■



■ Gazteleku gela iraunkorrik eta entsegu-gelak eskatzea

Eskerak irailaren 1etik 20ra bitarte egin beharko dira, Gazteleku gela iraunkorrik eta entsegu-gelak 2015-2016 ikasturtean erabiltzeko. Atarrabiako 12tik 30 urtera bitarteko gazteen eskaerek izanen dute lehentasuna (irailaren 1etik 15era), eta era berean, kideen hiru laurdenak herrikoak direla frogatzen duten kultur eta gizarte taldeek. Gainerako eskaerak, berriz, irailaren 16tik 20ra jasoko dira.

Entsegu egiteko ordua eta materiala gordetzenko armairua eskatu nahi duten musika taldeek (gehienetan hiru ordu astean) irailaren 1etik 20ra aurkezta beharko dute eskabidea. Irailaren 1etik 20ra jasoko dira 2014-2015 ikasturtean entseguak bertan egin dituzten taldeen eskariak, Atarrabiako 12tik 30 urtera bitarteko gazteen eskaerak, eta era berean, kideen hiru laurdenak herrikoak direla frogatzen duten kultur eta gizarte taldeen eskariak. Irailaren 16tik 20ra, berriz, edozein musika-talderen eskaerak.

Solicitud de salas permanentes y de ensayo del Gazteleku

Los y las jóvenes interesados en hacer uso de las salas permanentes y de ensayo del Gazteleku durante el curso 2015-2016 tendrán que realizar su solicitud del 1 al 20 de septiembre. Tendrán prioridad (del 1 al 15 de septiembre) las peticiones de los y las jóvenes de 12 a 30 de Villava y de los grupos culturales o sociales que demuestren que las $\frac{3}{4}$ de sus integrantes son de la localidad; mientras que el resto de solicitudes se atenderán del 16 al 20 de septiembre.

Los grupos de música que deseen solicitar hora para ensayar (máximo tres horas semanales) y para disponer de un armario para guardar material deberán presentar una instancia del 1 al 20 de septiembre. Del 1 al 15 de septiembre se atenderán las peticiones de los grupos de música que hayan ensayado en 2014-2015 y de los y las jóvenes de 12 a 30 de Villava y de los grupos de música que demuestren que las $\frac{3}{4}$ de sus integrantes son de la localidad. Del 16 al 20 de septiembre, las solicitudes de cualquier grupo de música. ■

■ Festen aurreko informazio kanpaina

Aurreko urteetan bezala, festen aurreko astean, Kalez kale ekimenak gazteen etxabek bisitatu ditu, drogen, sexualitatearen eta festetan era arduratsuak kontsumitzearren inguruko materiala eta informazio-foiletoak banatzeko.

Campaña informativa prefiestas

Como en años anteriores, la semana previa a las fiestas Kalez kale visitó las bajeras juveniles para hacerles entrega de material y folletos informativos en torno a las drogas, la sexualidad y el consumo responsable durante las fiestas. ■

■ Jai busak Elizondon, Etxarri Aranatz eta Agoitzen egin zuen festa

Guztira, 350 gaztek erabili dute aurten Jai bus zerbitzuak, urtero bezala Udalak eta Gazteria Kontseiluak antolatuta. Autobusa, aurten, Elizondo, Etxarri Aranatz eta Agoizko jaietara joan da. Eskainitako tokien % 90,9 bete dira, autobus guziak bete baitira, Etxarri Aranatzera joandako bigarrena izan ezik. Parte-hartzale guztie jaierako kita banatu zitzaien, prebentzio eta sensibilizazio materialez hornituta. Beste behin ere, Udalak aintzat hartu nahi du autobusetako arduradunek beren borondatez egindako lan baliosoa, hiei esker funtzionatzen baitu zerbitzuak horren ongi. Honatx: Naiare Pérez, Marina Noain, Edurne Mendoza, Leire Uriarte, Iñaki Barredo, Ibai Lecumberri, Mirari Narbarte, Nahia Etxebikia, Miren Garde, Maite Urabayen, Aitor García, Eneko Elizalde, Miren Yoldi eta Irune Barea.



El Jai bus se fue de fiesta a Elizondo, Etxarri Aranatz y Aoiz

Un total de 350 jóvenes han hecho uso del servicio del Jai bus, que cada verano organizan el Ayuntamiento y el Consejo de la juventud. Este año el autobús ha visitado las fiestas de Elizondo, Etxarri Aranatz y Aoiz. Se han cubierto el 90,9% de las plazas ofertadas, llenándose todos los autobuses a excepción del segundo a Etxarri Aranatz. A todos/as los/as participantes se les repartió un kit festivo con materiales de prevención y sensibilización. Un año más, desde el Ayuntamiento se quiere reconocer el trabajo realizado por los/as responsables de los autobuses que de forma voluntaria participan para que el servicio funcione correctamente; Naiare Pérez, Marina Noain, Edurne Mendoza, Leire Uriarte, Iñaki Barredo, Ibai Lecumberri, Mirari Narbarte, Nahia Etxebikia, Miren Garde, Maite Urabayen, Aitor García, Eneko Elizalde, Miren Yoldi e Irune Barea.. ■



Antzerki tailerrak euskaraz eta gaztelaniaz

12 eta 17 urte arteko gazte antzerkizaleek aukera berria dute, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek antolatu dituzten antzerki tailerretan izena emateko. Gaztelaniazko tailerrak ostegunetan emanen dira, 18:00etatik 20:00etara, eta euskarazkoak, berriz, ostiraletan, 18:00etatik 20:00etara. Gaztelaniazkoak urriaren 15ean hasi eta maiatzaren 5ean bukatuko dira, eta euskarazkoak, berriz, urriaren 16an hasi eta maiatzaren 6an bukatu. Erroldatuek 50 euro ordainduko dute, eta erroldatuta ez daudenek, aldi, 120. Izena irailaren 1etik 15era eman behar da Gaztelekun, eta irailaren 16tik 22ra, ordaindu. Tailerrak Huarte, Burlata eta Atarrabiako Gaztelekuetan eginen dira txandaka, herri bakoitzean zenbat lagunek eman duten izena kontuan hartuta.



Talleres de teatro en euskera y castellano

Los y las jóvenes de entre 12 y 17 años aficionados al teatro tienen una nueva oportunidad de apuntarse a los talleres de teatro que han organizado los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava. Los talleres en castellano se impartirán los jueves de 18:00 a 20:00 horas y los de euskera, los viernes, de 18:00 a 20:00 horas. Comenzarán el 15 de octubre (castellano) y 16 de octubre (euskeria) y finalizarán el 5 de mayo (castellano) y 6 de mayo (euskeria). El precio es 50 euros para las personas empadronadas y 120 para las no empadronadas. Las inscripciones se realizarán del 1 al 15 de septiembre en el Gazteleku, y los pagos, del 16 al 22 de septiembre. Los talleres se desarrollarán alternativamente en los Gaztelekus de Huarte, Burlada y Villava dependiendo de las personas inscritas en los diferentes pueblos. ■



Aholkularitza-zerbitzu berria Gaztelekun

Ikasturte berria hasi den honetan (2015-2016), Gaztelekuk 12 eta 30 urte arteko gazteentzako aholkularitza-zerbitza jarriko du abian, Gazte Informazioa programaren barraun. Hiru aholkularitza mota eskainiko dira: emplegoa eta prestakuntza (astelehenetan, 18:00etatik 20:00etara), eta asteazkenetan, 12:00etatik 14:00etara; sexu heziketa (astearteetan, 18:00etatik 20:00etara), eta berdintasuna (ostegunetan, 18:00etatik 20:00etara).

Nuevo servicio de asesoramiento en el Gazteleku

Con el inicio del nuevo curso (2015-2016), el Gazteleku va a poner en marcha un servicio de asesoramiento para jóvenes de entre 12 y 30 años que se enmarca dentro del programa de Información Juvenil. Se ofrecerán tres tipos de asesoramiento: de empleo y formación (lunes, de 18:00 a 20:00, y miércoles, de 12:00 a 14:00), de educación sexual (martes, de 18:00 a 20:00), y de igualdad (jueves, de 18:00 a 20:00). ■

Gazteleku ordu gehiagoz egonen da zabalik neguan

Irailaren 12 eta 13ko asteburutik aitzinera, Gaztelekuk beste orduetik bat izanen du. Zehazki, astelehen, asteazken eta ostiraletan egonen da zabalik, 10:00etatik 14:00etara, eta astelehenetik ostegunera, 17:00etatik 21:00etara. Asteburuko ordutegia 17:00etatik 22:00etara izanen da, ostiral eta larunbatetan; eta 17:00etatik 20:00etara, igande eta jaiegunetan.

Se amplía el horario de apertura de invierno del Gazteleku

A partir del fin de semana del 12 y 13 de septiembre, el Gazteleku iniciará su nuevo horario de apertura. El Centro Juvenil estará abierto los lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 14:00 y de lunes a jueves de 17:00 a 21:00. El horario de fines de semana será de 17:00 a 22:00 los viernes y sábados; y de 17:00 a 20:00 los domingos y festivos. ■

Gazte Bizi Plus, aisia programa berria 15 eta 16 urteko gazteentzat

Gaztelekuk aisia hezigarría lantzeko programa berria jarriko du abian 15 eta 16 urteko gazteentzat: Gazte Bizi Plus. Jarduerak 10 euro balioko dute eta asteazkenetan eginen dira, 18:00etatik 20:00etara. Izena irailaren 14tik 25era eman beharko da, eta ordainketak, berriz, irailaren 28tik urriaren 2ra egin beharko dira. Bestalde, Gazte Bizi programa berri ere jarriko da martxan ostiral eta larunbatetan, 18:00etatik 20:00etara, urrian hasita. Prezioak bere horretan iraunen du: 10 euro. Izen-ematea irailaren 14tik 25era egin beharko da, eta ordainketak, berriz, irailaren 28tik urriaren 2ra.

Gazte Bizi Plus, nuevo programa de ocio para jóvenes de 15 y 16 años

El Gazteleku va a poner en marcha un nuevo programa de ocio educativo para jóvenes de entre 15 y 16 años, Gazte Bizi Plus. Las actividades, que costarán 10 euros, se desarrollarán los miércoles de 18:00 a 20:00 horas. Las inscripciones se realizarán del 14 al 25 de septiembre y los pagos, del 28 de septiembre al 2 de octubre. Por otro lado, el programa Gazte Bizi se reanudará los viernes y sábados, de 18:00 a 20:00 horas, a partir del mes de octubre. El precio se mantendrá en 10 euros. Las inscripciones se realizarán del 14 al 25 de septiembre y los pagos, del 28 de septiembre al 2 de octubre. ■

■ 50eko, 60ko eta 70eko belaunaldien topaketa

Hitzordua azaroaren 7rako jarri dute, larunbata, Don Carlos Hotelean, eta 50, 60 eta 70eko hamarkadetan jaiotako atarrabiarrak deitu dituzte ospakizunera. Helburua da azken urte sail luzean Atarrabiako protagonista eta dinamizatzaileak izan direnak berriz ere biltzea, gaur egun haien lekuak hartzear dutenen erreferentzia baitira. Izena emateko epea urriaren 24ra arte egonean da zabalik. Afariak 36 euro balio du, goizaldera arteko dantzaldia barne (Laboral Kutxan ordaindu behar da, izena eta bi abizenak adierazita. Honatx kontua: ES48 3035 0139 78 1390035449. Ordainagiria eskatuko da, afarira sartzeko).

Honax menua: ondo beltzez osatutiko krepeak zisen saltsa finean; ajoarriero-capuccinoa, patatazko eta trufazko apurretan; txerrikume konfitatua juka-purearekin eta eskarolarekin; brioxa karamelizatua ingeles kremarekin eta fruitu gorrikin; ura, ardoak, kafea. Facebooken talde bat sortu da topaketa dinamizatzeko: "Los de los 50, 60 y 70".

Reencuentro de las generaciones de los 50, 60 y 70

El sábado 7 de noviembre están citados para una cena en el Hotel Don Carlos los vecinos y vecinas de Villava nacidos en las décadas de los 50/60/70. El objetivo es volver a reunir a los y las que fueron los protagonistas y dinamizadores de la vida de Villava en épocas recientes, los referentes de los que hoy ocupan su lugar. Las personas que quieran sumarse al encuentro tienen tiempo para hacerlo hasta el 24 de octubre. El precio de la comida, que incluye baile hasta la madrugada, es de 36 euros (pago en Caja Laboral nº cuenta: ES48 3035 0139 78 1390035449, indicando nombre y dos apellidos). Se pedirá el justificante de pago para poder acceder a la cena.

El menú de la comida consistirá en: crepes de hongos beltza con salsa fina de setas; capuccino de ajoarriero con espuma de patata y trufa; gorrín confitado con puré de yuca y escarola; brioxa caramelizado con crema inglesa y frutos rojos; agua, vinos, café. Se ha creado un grupo en Facebook para dinamizar el encuentro: "Los de los 50-60 y 70". ■



■ ERRETIRATUEN ELKARTEAREN ATERALDIAK.

Erretiratuak Avilán (maiatzak 26), Bilbo-Gernikan (ekainak 25, argazkian), Donostian (uztailak 23) eta Zarautzen (abuztuak 6) izan dira bisitaren. **SALIDAS DEL CLUB DE JUBILADOS/AS.** Los jubilados y jubiladas visitaron Avila (26 de mayo), Bilbao-Gernika (25 de junio, en la foto), San Sebastián (23 de julio) y Zarautz (6 de agosto). ■

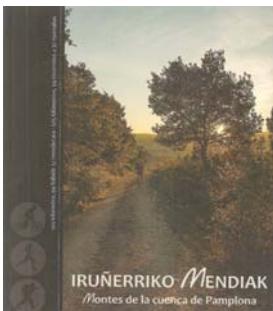
■ Mendi gida bat argitaratu da bizikletarako, trekkingako eta laster egiteko

Atarrabiako Udalak eta Iruñerriko beste Udal batzuek lagundurik, mendi gida bat plazaratu da mendian bizikletaz eta oinez ibiltzeko, eta laster egiteko. Irteerak eta helmuga gure eskuadeko herrietan daude. Ibilbide laburrak dira, horietako asko ezin hobeak familiartean egiteko, eta ordu gutxiko ateraldiak. Udalak udal liburutegian, udal aterpetxeen eta herriko mendi elkartean (Atarrabi Mendi Taldea) banatu ditu aleak, Atarrabiako auzokideek eskuratu dezaten. Gida Luis Urzainki iruindarrak egin du. 16 euro ingurutan dago salgai.

Editada una guía de montaña para bicicleta, trekking y carrera

El Ayuntamiento de Villava y otras corporaciones de la Comarca de Pamplona han colaborado en la publicación de una guía de montaña para bicicleta, trekking y carrera de montaña, con salidas y llegadas desde los municipios de la Comarca de Pamplona. Son recorridos cortos, muchos de ellos ideales para familias y escapadas de pocas horas.

El ayuntamiento ha repartido ejemplares de esta publicación en la biblioteca municipal, albergue municipal y club local de montaña (Atarrabi Mendi Taldea), para que los vecinos y vecinas de Villava puedan tener acceso a ella. La guía es obra del pamplonés Luis Urzainqui. Puede adquirirse a un precio aproximado de 16 euros. ■



■ José Javier Garde, arma historikoentzako tiro txapelketan irabazole

José Javier Garde Atarrabiako auzokideak tiro txapelketa berezi batean parte hartu zuen ekinaren 4tik 7ra, Las Gabias (Granada). Txapelketa Aurrekargako Arma Historikoentzat da, eta Gardeak "Donald Malson" modalitatean irabazi zuen. "Remington" modalitatean, berriz, txapeldunorde izan zen.

■ José Javier Garde triunfa en tiro con armas históricas

El vecino de Villava José Javier Garde participó del 4 al 7 de junio en el Campeonato de España de Armas Históricas de Avancarga que se celebró en Las Gabias (Granada). Garde se proclamó campeón en la modalidad "Donald Malson" y subcampeón en "Remington". ■

■ Iraillaren 26an gosearen aurkako krosa enginen da Atarrabian

Zazpigarren urtez jarraian, Atarrabia Gosearen aurka GKEk sensibilizazio eta informazio jardunaldiak antolatu ditu irailaren bukaerarako, Atarrabiako auzokideak goseak munduko toki askotan eragin duen arazoaz kontzentratzeko eta herriarrei lagunza eskatzeko. Iazkoan bezala, Kros Solidario bat eginen da. Ateratzen den dirua herriko proiektuetara eta Honduras Santa Teresa ikastetxeen abiarazitako ekimenetara bideratuko da. Hiru lasterketa eginen dira haurrentzat, eta bi, helduentzat (ibilbide laburra eta luzea). Hitzordua, irailaren 26a, larunbata.

El 26 de septiembre se celebrará el cross de Atarrabia contra el hambre

Por séptimo año consecutivo, la ONG local Atarrabia Contra el Hambre ha organizado para finales de septiembre unas jornadas de sensibilización e información para concienciar a los vecinos y vecinas de Villava sobre el grave problema del hambre en muchas zonas del mundo y pedir su colaboración. Al igual que el año anterior, se va a celebrar un Cross Solidario. El dinero que se obtenga se destinará a colaborar tanto con proyectos locales como con los puestos en marcha en el colegio Santa Teresa de Honduras. Se celebrarán tres carreras infantiles y dos (ciclo corto y largo) adultas. La cita, el sábado 26 de septiembre. ■

■ Iñigo Pérez Urretavizcayaren denboraldi bikaina

Iñigo Pérez Urretavizcaya atletak (F. C. Barcelona) Espaniako taldearekin parte hartu zuen Bahametako IAAF World Relays txapelketako 4x400 errelebo-lasterketan, joan den maiatzaren 2an eta 3an. Pérez gure Hiru Herri Eskolan prestatu da eta, gaur egun, entrenatzaileen taldeko kidea da. Atarrabiako lasterkariaren debutu izan zen. 23 urte ditu eta, denboraldian izaniko beste lorpenen artean, aipatu behar da bigarren markarik onena egin zuela Espaniako taldean Txapelketa Iberoamericana parte hartu zuten lasterkarien artean; zehazki, Huelva egin zen, iragan ekainean. Ekainean, halaber, Espaniako 4x400m errelebo-taldean parte hartu zuen Europako Selección Txapelketan, Cheboksary (Errusia). Eta orain, abuztuan, Espaniako Txapelketa Absolutuetan lehiatu da; laugarrena izan da 400 m-tan, eta bere klubarekin, Espaniako txapeldun 4x400 lasterketan.



Gran temporada de Iñigo Pérez Urretavizcaya

El atleta Iñigo Pérez Urretavizcaya (F. C. Barcelona), participó representando a España en el relevo 4x400 de los IAAF World Relays los días 2 y 3 de mayo en Las Bahamas. Pérez se ha formado en nuestra Escuela Hiru Herri y en la actualidad forma parte del equipo de entrenadores.

Fue el debut como internacional de este velocista villavés de 23 años que, además, entre sus otros logros de la temporada, obtuvo la segunda mejor marca en 400 metros lisos entre los participantes que competían por España en el Campeonato Iberoamericano disputado en junio en Huelva. También en junio, formó parte del equipo español de relevos 4x400 m en el Campeonato de Europa de selecciones celebrado en Cheboksary (Rusia). Ya en agosto, participó en los Campeonatos de España Absolutos, donde consiguió el 4º puesto en 400 m lisos y fue campeón en 4x400 con su club. ■

Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK

Kultur Etxea

Ordutegia: 18:00-21:00

Art-Arrabia

Herriko artistikak

Noiz: irailaren 25ra arte

Argazkilariek: Aitziber Luquin, Paco Ocaña, Pilar Izquierdo, Javier Bengoetxea, Mercedes Pascual, Rubén Domínguez, Abraham Domínguez, Fernando Pla, Jesús Calvo, Asun Casado, Jose Manuel Martínez de Lizarrondo

Pintoreak: Javier Egiluz, Maru Gutiérrez, Miguel Ángel Eguíluz, Berta Aranguren, Luis Liberal, Milagros Gay, Puri Sorbet

Eskultorea: Oscar Guerrero

Jai kartelak 2015

Noiz: irailaren 29tik urriaren 9ra

FOTO 67-M taldea

Noiz: urriaren 15-30

Izenburua: "Rutas"

ANTZERKIA

Nafarroako Antzerki Amatuerren IV. Erakustaldia
Irailak 18, 20, 25 eta 27

Non: antzokia

Ordua: 20:00

Sarrera: 6 € leihatilan, eta 5 €, aurrez interneten

Teatrales

Non: antzokia

Ordua: 20:30

Sarrera: 6 € leihatilan, eta 5 €, aurrez interneten

ANTZERKIA

Urriak 18, igandea

"Urtsoa, leyenda de luz y niebla"

Taldea: Zarrapastra

Non: antzokia

Ordua: 20:00

Sarrera: 5 € leihatilan, eta 4 €, aurrez interneten

ARGAZKI LEHIAKETA

"Besta Jira" XX. edizioa

Epea: urriak 13

Modalitateak: zuri-beltzean/ koloretan / herriko gaia

Sariak: 200 €-ko eta 100 €-ko bisi modalitate bakoitzean

BEKA

Antso VII.a Jakituna VII.

Ikerketa Beka

Epea: urriak 15

Beka-zenbatekoa: 4.200 €

SOLASALDIA.

GURASO ESKOLAK

Irailak 24, osteguna

Non: Kultur Etxea

Ordua: 19:00

Izenburua: "Comprendiendo la agresividad infantil y la nuestra. Claves del acompañamiento respetuoso"

SOLASALDIA

Herritarrentzako Eskola

Urriak 22, osteguna

Izenburua: "El modelo representativo español: de la transición al no nos representan"

Hizlaria: Jorge Urdánoz, soziólogo, Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakaslea

Non: Kultur Etxea

Ordua: 19:30

EXPOSICIONES

Casa de Cultura

Horario: 18:00-21:00

Art-Arrabia

Artistas locales

Fechas: Hasta el 25 de septiembre

Fotógrafos/as: Aitziber Luquin, Paco Ocaña, Pilar Izquierdo, Javier Bengoetxea, Mercedes Pascual, Rubén Domínguez, Abraham Domínguez, Fernando Pla, Jesús Calvo, Asun Casado, Jose Manuel Martínez de Lizarrondo

Pintores/as: Javier Egiluz, Maru Gutiérrez, Miguel Ángel Eguíluz, Berta Aranguren, Luis Liberal, Milagros Gay, Puri Sorbet

Escultor: Oscar Guerrero

Carteles de fiestas 2015

Fechas: del 29 de septiembre al 9 de octubre

Colectivo FOTO 67-M

Fechas: del 15 al 30 de octubre

Título: "Rutas"

TEATRO

IV Muestra Navarra de Teatro Amateur

18, 20, 25 y 27 de septiembre

Lugar: teatro

Hora: 20:00

Entrada: 3 €

Viernes 18 de septiembre

"Invisibles"

Compañía: Trapalan

Domingo, 20 de septiembre

"Animales nocturnos"

Compañía: Juslarrotxa

Viernes, 25 de septiembre

"Alphonse"

Compañía: Jacarandá

Domingo, 27 de septiembre

"El gran teatro del mundo"

Compañía: Puntido Teatro

CROS

Sábado, 26 de septiembre

"Atarrabia contra el hambre"

Carreras infantiles y dos (ciclo corto y largo) adultas

TEATRO

Viernes 9 de octubre

"!Toma el dinero y corrompe!"

Compañía: La Nave Producciones

Teatrales

Lugar: teatro

Hora: 20:30

Entrada: 6 € en taquilla y 5 € anticipada en internet

TEATRO

Domingo, 18 de octubre

"Urtsoa, leyenda de luz y niebla"

Compañía: Zarrapastra

Lugar: teatro

Hora: 20:00

Entrada: 5 € en taquilla y 4 € en venta anticipada en internet

CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA

XX Edición del "Besta Jira"

Plazo: 13 de octubre

Modalidades: blanco y negro / color / tema local

Premios: dos premios de 200 € y 100 € para cada modalidad

BECA

VII Beca de Investigación

Sancho VI el Sabio

Plazo: 15 de octubre

Cuantía de la beca: 4.200 €

CHARLA ESCUELA DE PADRES Y MADRES

Jueves 24 de septiembre

Lugar: Casa de Cultura

Hora: 19:00

Título: "Comprendiendo la agresividad infantil y la nuestra. Claves del acompañamiento respetuoso"

CHARLA

Escuela de ciudadanía

Jueves, 22 de octubre

"El modelo representativo español: de la transición al no nos representan"

PONENTE: Jorge Urdánoz, sociólogo, profesor de la Universidad Pública de Navarra

Lugar: Casa de Cultura

Hora: 19:30

EuskaldunON astea

Irailaren 8tik 12ra

Irailak 8, asteartea
19:30: BATUZIKLATU (Haurrentzako musika tailerra)

Irailak 9, asteazkena
19:30: HITZALDIA. Kontsumo etikoa (kontsumo arduratsu batentzako alternatibak)

Irailak 10, osteguna
19:30: ANTZERKIA. Pantxiak Lamur (Helduendako antzerkia)

Irailak 11, ostirala
19:30 La jodedera eta Pintokata vs Katapintxo (Informazioa eta izen ematea KLZn, pintxopotea 2€)

Irailak 12 larunbata
12:00: Txistorrada eta muntaketa

14:30: Bazkaria (13€)

16:30: Kantariak (Abesti emanaldia)

18:00: Triki-Bertso-Poteo (Aimar Karrika eta Saioa Alkaizaren)

21:00: KONTZERTUAK: Zweekere + Joxe Rapley. Ondoren musika 4:00ak arte. Bokatak salduko ditugu!

Charra: Ekitaldi guztia Udaleteko Plazan ospatuko ditugu.

ATARRABIKO EGUNA

3, OSTEAGUNA

19:30: "El expolio del patrimonio navarro" dokumentala eta hitzaldia. (Etxebeitza)

4, OSTIRALA

18:00: Haurrendako txokolatada. (Udaleteko plaza)

18:30: Haur jolasen tailerra (Udaleteko plaza)

20:00: Bertxox (Etxebeitza)

5, LARUNBATA

10:00: Biziaketa itzulia (Etxebeitza), hamaietakoa eta zozketa (Udaleteko plaza)

11:30-14:00: Puzgarriak beste zenbait jolas (Udaleteko plaza)

12:00: Ikurrinaren omenaldia. Mikelats taldearen ikuskizuna (Udaleteko plaza)

13:00: Txistorrada (Udaleteko plaza)

17:00-19:30: Puzgarriak beste zenbait jolas (Udaleteko plaza)

18:00: Jotak (Antso VI. Plaza)

19:15: San Andres Abesbatza

(Antso VI. Plaza)

19:45: Atarrabia Abesbatza (Antso VI. Plaza)

20:15: Enemigos íntimos (Antso VI. Plaza)



IGANDEA 6

10:00: Mikelats eta Idoskiako dantzariak eta txistulariak (Foruen plaza) / Ezkarabea Txaranga eta kiliak (Etxebeitza) / Nafarroako Albokariak

eta Trikitilarri (Etxebeitza)

10:30: Hamaietakoa (Antso VI. Plaza) / Pilota partiduak (Atarrabia frontoia)

10:45: Erraldoiak, Gaita Joleak eta Joaldunak (Kultur Etxetik) / Malabareak eta Idoskiak dantza taldea (Antso VI. Plaza)

11:00: Artisauen Azoka (Udaleteko plazan)

11:30: Jaialdi Akordeoilari

Taldea (Udaleteko plaza)

12:00: Kalejira (Antso VI. Plaza)

12:30: Kalejirari akabera

Erraldoiak, Gaita Joleak, Paz de Ziganda Dantza taldea (Udaleteko plaza)

13:00: Otsanda Txakur Eskolaren erakusketa (Udaleteko plaza)

14:30: Herri bazkaria (Antso VI. Plaza)

19:00: Dantzaldia Tximeleta taldearekin (Antso VI. Plaza)

JUEVES 3

19:30: Charla y audiovisual "El expolio del patrimonio navarro" (Etxebeitza)

13:00: Txistularis y dantzaris Mikelats e Idoski (Pl. de los Fueros) / Txaranga Ezkabarte y Kiliakis (Etxebeitza) / Nafarroako Albokariak y Trikitixas (Etxebeitza)

14:30: Comida Popular (Pl. Santxo)

15:00: Bailables con Tximeleta (Pl. Santxo)

16:00: Txistularis y dantzaris Mikelats e Idoski (Pl. de los Fueros) / Txaranga Ezkabarte y Kiliakis (Etxebeitza) / Nafarroako Albokariak y Trikitixas (Etxebeitza)

17:00: Jotas (Pl. Santxo)

18:00: Coral San Andrés (Pl. Santxo)

19:45: Atarrabia Abesbatza (Pl. Santxo)

20:15: Enemigos Íntimos (Pl. Santxo)

20:30: Almuerzo popular (Pl. Santxo VI) / Pelota aficionados (Frontón)

13:00: Gigantes y Gaiteros y Zanpantzarr (Casa de Cultura) / Malabares y danzas Idoski (Pl. Santxo)

14:30: Feria de Artesanía (Pl. Santxo)

15:00: Acordeones Jaialdi (Pl. Consistorial)

16:00: Salida de la Kalejira (Pl. Santxo)

17:00: Llegada de la Kalejira, Gigantes y Gaiteros, danzas Paz de Ziganda (Pl. Consistorial)

18:00: Exhibición Canina (Pl. Consistorial)

19:00: Comida Popular (Pl. Santxo)

20:00: Bailables con Tximeleta (Pl. Santxo)

21:00: Txistularis y dantzaris Mikelats e Idoski (Pl. de los Fueros) / Txaranga Ezkabarte y Kiliakis (Etxebeitza) / Nafarroako Albokariak y Trikitixas (Etxebeitza)

22:00: Danzaldia Tximeleta (Pl. Santxo VI) / Pelota aficionados (Frontón)



Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

[Todas las soluciones
en un solo centro]

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)